

—「『バースの女房の話』の序と物語」用語索引（5）—

東 好 男

A Concordance to *The Wife of Bath's Prologue and Tale*  
in *The Canterbury Tales* (5)

AZUMA Yoshio

Geoffrey Chaucer の『カンタベリー物語』は、既に幾つかの用語索引がこれまでに作成されている。J. S. P. Tatlock と A. G. Kennedy による *A Concordance to the Complete Works of Geoffrey Chaucer and to the 'Romount of the Rose'*<sup>1)</sup> は A. W. Pollard のテキスト *The Globe Edition*<sup>2)</sup> を基に作られた労作であるが、その後のテキスト編纂は時代と共に進展し、近年最新のテキスト "*The Riverside Chaucer*", based on *The Works of Geoffrey Chaucer* edited by F. N. Robinson<sup>3)</sup> が出版され、そしてこれに基づく用語索引が相次いで刊行された。一つは大泉昭夫氏による *A Complete Concordance to the Works of Geoffrey Chaucer*<sup>4)</sup> であり、いまひとつは Larry D. Benson による *A Glossarial Concordance to the Riverside Chaucer*<sup>5)</sup> である。しかしこれらはいずれも『カンタベリー物語』の中で

---

平成25年2月27日 原稿受理

大阪産業大学 教養部

- 1) *A Concordance to the Complete Works of Geoffrey Chaucer and to 'the Romount of the Rose'* (Tatlock and Kennedy Concordance) John S. P. Tatlock and Arthur G. Kennedy, Gloucester, Mass., Peter Smith, 1963.
- 2) *The Works of Geoffrey Chaucer*; (The Globe Edition) edited by Alfred W. Pollard, H. Frank Heath, Mark H. Liddell, W. S. McCormick, Macmillan and Co., 1913 (Originally issued in 1898).
- 3) *The Riverside Chaucer*, Third Edition, based on *The Works of Geoffrey Chaucer* edited by F. N. Robinson, Larry D. Benson, General Editor, Oxford University Press, 1988.
- 4) *A Complete Concordance to the Works of Geoffrey Chaucer*, Edited by Akio Oizumi, Programmed by Kunihiko Miki, Olms-Weidmann, Hildesheim, Zurich, New York, 10 vols., 1991.
- 5) *A Glossarial Concordance to The Riverside Chaucer*, Larry D. Benson, Garland Publishing, Inc., New York & London, 2 vols., 1993.

展開する個々の「物語」を、独立させた用語索引として掲載していない。しかし、各「物語」を独立した作品と考え、そこでの使用語彙のより詳細な言葉の環境を捉えるには、それぞれについての用語索引が是非とも必要となる。

『カンタベリー物語』の中で展開する個々の「物語」の中に登場する多様な語彙が、その前後の言語環境を通して作品の中で、どのような語義の広がりや機能を果たしているかを探ることが先ず‘Concordance’作成によって可能となる。又、それぞれの‘Word List’作成によって、如何様な語彙が作品の中で分布しているか、個々の語彙環境を総合的に鳥瞰することが可能となる。Chaucer の『カンタベリー物語』の一部を形成するこの“*The Wife of Bath’s Prologue and Tale*”の文学世界を文体と語彙の面において一層効率的に把握することの助けとなるはずである。

この“*The Wife of Bath’s Prologue and Tale*”の‘Concordance’と‘Word List’を作成するにあたり、テキストは“*The Riverside Chaucer*”を使用した。又、沖田電子技研(有)の文章解析プログラム・Micro-OCPを使用し、東個人が手で打ち込んだものと、同技研から出されている Electronic Text Library Line-up 中の“Chaucer, Complete Works”を使用した。

“*The Wife of Bath’s Prologue and Tale*”の中に登場する各語彙について、先ず‘Concordance’を作成した。次にアルファベット順による‘Word List(1) (Alphabetical Order)’と、頻度順による‘Word List(2) (Sorted by Frequency)’を作成し、最後に *The Riverside Chaucer* 版の‘The Text of *The Wife of Bath’s Prologue and Tale*’を掲載する。Text 作成では、その序、物語のそれぞれ第一行目を1として表記し、その右側に‘*The Riverside Chaucer*’版による相当行を記入した。この Concordance, Word List の作成に際しては、総て「序」と「物語」を個別に扱うことにした。

今回は“*The Wife of Bath’s Prologue and Tale*”の用語索引(その5)を作成した。

A Concordance to *The Wife of Bath's Prologue and Tale*  
in *The Canterbury Tales* based on *The Riverside Chaucer* (5)

A Concordance to *The Wife of Bath's Tale*  
in *The Canterbury Tales* (1)

**A Concordance to *The Wife of Bath's Tale* in *The Canterbury Tales*  
based on *The Riverside Chaucer* (1)**

		<b>a 46</b>
5	Daunced ful ofte in many	a grene mede
27	Hadde in his hous	a lusty bacheler
28	That on	a day cam ridyng fro ryver
30	He saugh	a mayde walkyng hym biforn
45	that she saugh hir tyme, upon	a day
53		A twelf-month and a day, to seche and l
53	A twelf-month and	a day, to seche and leere
76		A man shal wyne us best with flaterye
93	But that tale is nat worth	a rake-stele
107	ake hir housbonde han so foul	a name
110	That she so longe sholde	a conseil byde
114	Doun to	a mareys faste by she ran
116	And as	a bitore bombleth in the myre
123	Heere may ye se, thogh we	a tyme abyde
134	In al this care, under	a forest syde
135	Wher as he saugh upon	a daunce go
142	n the grene he saugh sittynge	a wyf
143		A fouler wight ther may no man devyse
162	That wereth on	a coverchief or a calle
162	hat wereth on a coverchief or	a calle
165	Tho rowned she	a pistel in his ere
170	Ful many	a noble wyf, and many a mayde
170	ul many a noble wyf, and many	a mayde
171	And many	a wydwe, for that they been wise
172	he queene hirsself sittynge as	a justise
178	t ne stood nat stille as doth	a best
204	For Goddes love, as chees	a newe requeste
239	Ye faren lyk	a man had lost his wit
245	And therto comen of so lough	a kynde
279	Unto	a certeyn lynage doun the lyne
295		A lordes sone do shame and vileynye
297	For he was boren of	a gentil hous
302	For vileyns synful dedes make	a cherl
305	Which is	a strange thyng to thy persone
326	Ne wolde nat chese	a vicious lyvyng
330	de hym riche, al hadde he nat	a sherte
331	He that coveiteth is	a povre wight
334	he, although ye holde hym but	a knave
340		A ful greet bryngere out of bisynesse
341		A greet amendere eek of sapience
345	Povertre ful ofte, whan	a man is lowe
347	Povertre	a spectacle is, as thinketh me
358	Than drede you noght to been	a cokewold
365	And be to yow	a trewe, humble wyf
397	His herte bathed in	a bath of blisse
398		A thousand tyme a-rewe he gan hire kiss
		<b>abedde 3</b>
71	iche array, somme seyden lust	abedde
228	Whan he was with his wyf	abedde ybroght
403	ndes meeke, yonge, and fressh	abedde
		<b>aboute 1</b>
111	Hir thoughte it swal so soore	aboute hir herte
		<b>above 2</b>
184	d for to been in maistrie hym	above
209	under erthe is grave or lith	above
		<b>abyde 1</b>
123	re may ye se, thogh we a tyme	abyde
		<b>accordyng 1</b>
68	Two creatures	accordyng in-feere
		<b>after 2</b>
44	And	after this thus spak she to the knyght
225	And al day	after hidde hym as an owle
		<b>afterward 1</b>
174	And	afterward this knyght was bode appeere
		<b>afyre 1</b>
115	l she cam there hir herte was	afyre
		<b>agayn 2</b>
60	And come	agayn, right at the yeres ende
144		Agayn the knyght this olde wyf gan ryse
		<b>ago 1</b>
7	speke of manye hundred yeres	ago
		<b>Al 21</b>
3	And yaf hym to the queene,	al was this land fulfilled of fayerye
41		al at hir wille

43	queene thanketh the kyng with	<b>al</b> hir myght
58	But what! He may nat do	<b>al</b> as hym liketh
105	She swoor him, Nay for	<b>al</b> this world to wynne
121	Now is myn herte	<b>al</b> hool; now is it oute
134	In	<b>al</b> this care, under a forest syde
180	With manly voys, that	<b>al</b> the court it herde
187	In	<b>al</b> the court ne was ther wyf, ne mayde
205	Taak	<b>al</b> my good and lat my body go
208	I nolde for	<b>al</b> the metal, ne for oore
214	But	<b>al</b> for noght; the ende is this, that he
219	To tellen yow the joye and	<b>al</b> th'array
222	ther nas no joye ne feeste at	<b>al</b>
225	And	<b>al</b> day after hidde hym as an owle
250	ire, quod she, I koude amende	<b>al</b> this
263	For thogh they yeve us	<b>al</b> hir heritage
316	I holde hym riche,	<b>al</b> hadde he nat a sherte
330	And nevere yow displese in	<b>al</b> my lyf
366	han the knyght saugh verraily	<b>al</b> this
394		
		<b>alenge 1</b>
343	rte is this, although it seme	<b>alenge</b>
		<b>Allas 3</b>
202	This knyght answerde,	<b>Allas</b> and weylawey
212		<b>Allas</b> , that any of my nacioun
242	Amended? quod this knyght,	<b>Allas</b> , nay, nay
		<b>alle 2</b>
83	or trewely ther is noon of us	<b>alle</b>
161	which is the proudeste of hem	<b>alle</b>
		<b>allone 2</b>
29	And happed that,	<b>allone</b> as he was born
306	hy gentillesse cometh fro God	<b>allone</b>
		<b>also 5</b>
102	hire moost, and trusted hire	<b>also</b>
244	u art so loothly, and so oold	<b>also</b>
359	For filthe and eelde,	<b>also</b> moot I thee
377	nd moost honour to yow and me	<b>also</b>
387	But I to yow be	<b>also</b> good and trewe
		<b>although 2</b>
334	Is riche,	<b>although</b> ye holde hym but a knave
343	Poverté is this,	<b>although</b> it seme alenge
		<b>alway 1</b>
257	ke who that is moost vertuous	<b>alway</b>
		<b>Alwey 1</b>
293		<b>Alwey</b> , as dooth the fyr, lo, in his kyn
		<b>am 5</b>
186	Dooth as yow list; I	<b>am</b> heer at youre wille
235	I	<b>am</b> youre owene love and youre wyf
236	I	<b>am</b> she which that saved hath youre lyf
319	Thanne	<b>am</b> I gentil, whan that I bigynne
357	Now ther ye seye that I	<b>am</b> foul and old
		<b>amende 1</b>
250	Now, sire, quod she, I koude	<b>amende</b> al this
		<b>amended 3</b>
241	And it shal been	<b>amended</b> , if I may
242		<b>Amended?</b> quod this knyght, Allas, nay,
243	It wol nat been	<b>amended</b> nevere mo
		<b>amendere 1</b>
341	A greet	<b>amendere</b> eek of sapience
		<b>amonges 1</b>
96	Ovyde,	<b>amonges</b> othere thynges smale
		<b>an 6</b>
17	or ther as wont to walken was	<b>an</b> elf
54		<b>An</b> answer suffisant in this mateere
225	And al day after hidde hym as	<b>an</b> owle
256	Swich arrogance is nat worth	<b>an</b> hen
327	Glad poverté is	<b>an</b> honest thyng, certeyn
354	Seyn that men sholde	<b>an</b> oold wight doon favour
		<b>and 137</b>
9	For now the grete charitee	<b>and</b> prayeres
10	Of lymytours	<b>and</b> othere hooly freres
11	That serchen every lond	<b>and</b> every stream
19	In undermeles	<b>and</b> in morwenynges
20		<b>And</b> seyth his matyns and his hooly thyn
20	And seyth his matyns	<b>and</b> his hooly thynges
22	Wommen may go sauflly up	<b>and</b> down

25 **And** he ne wol doon hem but dishonour  
 26 **And** so bifel that this kyng Arthour  
 29 **And** happed that, allone as he was born  
 34 **And** swich pursute unto the kyng Arthour  
 36 By cours of lawe, **and** sholde han lost his heed  
 38 But that the queene **and** other ladyes mo  
 41 **And** yaf hym to the queene, al at hir wi  
 44 **And** after this thus spak she to the kny  
 50 Be war, **and** keep thy nekke-boon from iren  
 51 **And** if thou kanst nat tellen it anon  
 53 A twelf-month **and** a day, to seche and leere  
 53 **and** leere  
 55 **And** suretee wol I han, er that thou pac  
 57 Wo was this knyght, **and** sorwefully he siketh  
 59 **And** at the laste he chees hym for to we  
 60 **And** come agayn, right at the yeres ende  
 62 **And** taketh his leve, and wendeth forth  
 62 **and** wendeth forth his weye  
 63 He seketh every hous **and** every place  
 72 **And** oftetyme to be wydwe and wedde  
 72 **and** wedde  
 74 Whan that we been yflatered **and** yplesed  
 77 **And** with attendance and with bisynesse  
 77 **and** with bisynesse  
 78 Been we ylymed, bothe moore **and** lesse  
 79 **And** somme seyen that we loven best  
 80 **and** do right as us lest  
 81 **And** that no man repreve us of oure vice  
 82 But seye that we be wise **and** no thyng nyce  
 86 Assay, **and** he shal fynde it that so dooth  
 88 We wol been holden wise **and** clene of synne  
 89 **And** somme seyn that greet delit han we  
 90 For to been holden stable, **and** eek secree  
 91 **And** in o purpos stedefastly to dwelle  
 92 **And** nat biwreye thyng that men us telle  
 102 He loved hire moost, **and** trusted hire also  
 113 **And** sith she dorste telle it to no man  
 116 **And** as a bitore bombleth in the myre  
 119 Quod she; to thee I telle it **and** namo  
 126 Redeth Ovyde, **and** ther ye may it leere  
 133 **And** in his wey it happed hym to ryde  
 136 Of ladyes foure **and** twenty, and yet mo  
 136 Of ladyes foure and twenty, **and** yet mo  
 145 **And** seyde, Sire knyght, heer forth ne I  
 156 **And** I wol telle it yow er it be nyght  
 166 **And** bad hym to be glad and have no fere  
 166 And bad hym to be glad **and** have no fere  
 169 **And** redy was his answeye, as he sayde  
 170 **and** many a mayde  
 171 **And** many a wydwe, for that they been wi  
 174 **And** afterward this knyght was bode appe  
 176 **And** that the knyght sholde telle in aud  
 184 **And** for to been in maistrie hym above  
 190 **And** with that word up stirte the olde w  
 202 This knyght answerde, Allas **and** weylawey  
 205 Taak al my good **and** lat my body go  
 207 For thogh that I be foul, **and** oold, and poore  
 207 ogh that I be foul, and oold, **and** poore  
 210 But if thy wyf I were, **and** eek thy love  
 216 **And** taketh his olde wyf, and gooth to b  
 216 And taketh his olde wyf, **and** gooth to bedde  
 219 To tellen yow the joye **and** al th'array  
 223 Ther nas but hevynesse **and** muche sorwe  
 225 **And** al day after hidde hym as an owle  
 229 He walweth **and** he turneth to and fro  
 229 He walweth and he turneth to **and** fro  
 231 **And** seyde, O deere housbonde, benedic  
 235 I am youre owene love **and** youre wyf  
 237 **And**, certes, yet ne dide I yow nevere u  
 241 **And** it shal been amended, if I may  
 244 Thou art so loothly, **and** so oold also  
 245 **And** therto comen of so lough a kynde  
 246 litel wonder is thogh I walwe **and** wynde  
 258 Pryvee **and** apert, and moost entendeth ay  
 258 Pryvee and apert, **and** moost entendeth ay  
 268 **And** bad us folwen hem in swich degree  
 276 rel thyng, that man may hurte **and** mayme  
 280 Pryvee **and** apert thanne wolde they nevere fyne  
 283 Taak fyr **and** ber it in the derkeste hous  
 284 Bitwix this **and** the mount of Kaukasous  
 285 **And** lat men shette the dores and go the  
 285 And lat men shette the dores **and** go thenne  
 286 Yet wole the fyr as faire lye **and** brenne  
 295 A lordes sone do shame **and** vileynye  
 296 **And** he that wole han pris of his gentry  
 298 **And** hadde his eldres noble and vertuous  
 298 And hadde his eldres noble **and** vertuous  
 299 **and** vertuous  
 312 Reedeth Senek, **and** nel hymselfen do no gentil dedis  
 315 **and** redeth eek Boece  
**And** therefore, leewe housbonde, I thus c

『『バースの女房の話』の序と物語』用語索引 (5) (東 好男)

317	Yet may the hye God,	<b>and</b>	so hope I
320	To lyven vertuously	<b>and</b>	weyve synne
321		<b>And</b>	ther as ye of poverte me repreeve
324		<b>And</b>	certes every man, mayden, or wyf
328	This wole Senec	<b>and</b>	othere clerkes seyn
338	ifore the theves he may synge	<b>and</b>	pleye
339	Poverte is hateful good	<b>and</b>	as I gesse
346	Maketh his God	<b>and</b>	eek hymself to knowe
349		<b>And</b>	therfore, sire, syn that I noght yo
352		<b>And</b>	certes, sire, thogh noon auctoritee
355		<b>And</b>	clepe hym fader, for youre gentille
356		<b>And</b>	auctours shal I fynden, as I gesse
357	w ther ye seye that I am foul	<b>and</b>	old
359	For filthe	<b>and</b>	eelde, also moot I thee
364	To han me foul	<b>and</b>	old til that I deye
365		<b>And</b>	be to yow a trewe, humble wyf
366		<b>And</b>	nevere yow displese in al my lyf
367	Or elles ye wol han me yong	<b>and</b>	fair
368		<b>And</b>	take youre aventure of the repair
372	This knyght avyseth hym	<b>and</b>	sore siketh
374	My lady	<b>and</b>	my love, and wyf so deere
374	My lady and my love,	<b>and</b>	wyf so deere
377		<b>And</b>	moost honour to yow and me also
377	And moost honour to yow	<b>and</b>	me also
381	Syn I may chese	<b>and</b>	governe as me lest
385	is is to seyn, ye, bothe fair	<b>and</b>	good
387	But I to yow be also good	<b>and</b>	trewe
389		<b>And</b>	but I be to-morn as fair to seene
391	That is bitwixe the est	<b>and</b>	eke the west
392	Dooth with my lyf	<b>and</b>	deth right as yow lest
394		<b>And</b>	whan the knyght saugh verrailly al t
395	That she so fair was,	<b>and</b>	so yong therto
399		<b>And</b>	she obeyed hym in every thyng
401		<b>And</b>	thus they lyve unto hir lyves ende
402	In parfit joye;	<b>and</b>	Jhesu Crist us sende
403	Housbondes meeke, yonge,	<b>and</b>	fressh abedde
404		<b>And</b>	grace t'overbyde hem that we wedde
405		<b>And</b>	eek I praye Jhesu shorte hir lyves
407		<b>And</b>	olde and angry nygardes of dispence
407	And olde	<b>and</b>	angry nygardes of dispence
		<b>angry</b>	<b>1</b>
407	And olde and	<b>angry</b>	nygardes of dispence
		<b>annexed</b>	<b>1</b>
291	Is nat	<b>annexed</b>	to possession
		<b>anon</b>	<b>3</b>
31	Of which mayde	<b>anon</b> ,	maugree hir heed
51	d if thou kanst nat tellen it	<b>anon</b>	
179	But to his questioun	<b>anon</b>	answerde
		<b>answerde</b>	<b>2</b>
179	But to his questioun anon	<b>answerde</b>	
202	This knyght	<b>answerde</b> ,	Allas and weylaway
		<b>answere</b>	<b>5</b>
54	An	<b>answere</b>	suffisant in this mateere
61	With swich	<b>answere</b>	as God wolde hym purveye
169	And redy was his	<b>answere</b> ,	as he sayde
173	Assembled been, his	<b>answere</b>	for to heere
194	I taughte this	<b>answere</b>	unto the knyght
		<b>answeren</b>	<b>1</b>
221	To which thyng shortly	<b>answeren</b>	I shal
		<b>any</b>	<b>3</b>
84	If	<b>any</b>	wight wol clawe us on the galle
212	Allas, that	<b>any</b>	of my nacioun
390	As	<b>any</b>	lady, emperice, or queene
		<b>apert</b>	<b>2</b>
258	Pryvee and	<b>apert</b> ,	and moost entendeth ay
280	Pryvee and	<b>apert</b>	thanne wolde they nevere fyne
		<b>appeere</b>	<b>1</b>
174	fterward this knyght was bode	<b>appeere</b>	
		<b>appetit</b>	<b>1</b>
362	I shal fulfille youre worldly	<b>appetit</b>	
		<b>a-rewe</b>	<b>1</b>
398	A thousand tyme	<b>a-rewe</b>	he gan hire kisse
		<b>armes</b>	<b>1</b>
396	For joye he hente hire in his	<b>armes</b>	two
		<b>array</b>	<b>2</b>
46	ndest yet, quod she, in swich	<b>array</b>	
71	Somme riche	<b>array</b> ,	somme seyden lust abedde

256		<b>arrogance 1</b>
	Swich	<b>arrogance</b> is nat worth an hen
66		<b>arryven 1</b>
	But he ne koude	<b>arryven</b> in no coost
244		<b>art 1</b>
	Thou	<b>art</b> so loothly, and so oold also
		<b>Arthour 3</b>
1	In th'olde dayes of the Kyng	<b>Arthour</b>
26	And so bifel that this kyng	<b>Arthour</b>
34	d swich pursute unto the kyng	<b>Arthour</b>
233		<b>Arthures 1</b>
	Is this the lawe of kyng	<b>Arthures</b> hous
		<b>as 42</b>
6	This was the olde opinion,	<b>as</b> I rede
12		<b>As</b> thikke as motes in the sonne-beem
12	As thikke	<b>as</b> motes in the sonne-beem
17	For ther	<b>as</b> wont to walken was an elf
21		<b>As</b> he gooth in his lymtacioun
29	And happed that, allone	<b>as</b> he was born
58	But what! He may nat do al	<b>as</b> hym liketh
61	With swich answer	<b>as</b> God wolde hym purveye
64	Where	<b>as</b> he hopeth for to fynde grace
67	Wher	<b>as</b> he myghte fynde in this mateere
80	For to be free and do right	<b>as</b> us lest
99	The whiche vice he hydde	<b>as</b> he best myghte
116	And	<b>as</b> a bitore bombleth in the myre
135	Wher	<b>as</b> he saugh upon a daunce go
160	n my lyf, the queene wol seye	<b>as</b> I
168	Seyde he had holde his day,	<b>as</b> he hadde hight
169	And redy was his answer,	<b>as</b> he sayde
172	The queene hirsself sittynge	<b>as</b> a justise
178	is knyght ne stood nat stille	<b>as</b> doth a best
183		<b>As</b> wel over hir housbond as hir love
183	As wel over hir housbond	<b>as</b> hir love
186	Dooth	<b>as</b> yow list; I am heer at youre wille
204	For Goddes love,	<b>as</b> chees a newe requeste
225	And al day after hidde hym	<b>as</b> an owle
232	very knyght thus with his wyf	<b>as</b> ye
254		<b>As</b> is descended out of old richesse
277	Eek every wight woot this	<b>as</b> wel as I
277	every wight woot this as wel	<b>as</b> I
286	Yet wole the fyr	<b>as</b> faire lye and brenne
287		<b>As</b> twenty thousand men myghte it bihold
293	Alwey,	<b>as</b> dooth the fyr, lo, in his kynde
309	Thinketh hou noble,	<b>as</b> seith Valerius
321	And ther	<b>as</b> ye of poverte me repreeve
339	Poverte is hateful good and,	<b>as</b> I gesse
347	Poverte a spectacle is,	<b>as</b> thynketh me
356	And auctours shal I fynden,	<b>as</b> I gesse
379	For	<b>as</b> yow liketh, it suffiseth me
381	Syn I may chese and governe	<b>as</b> me lest
388		<b>As</b> evere was wyf, syn that the world wa
389	And but I be to-morn	<b>as</b> fair to seene
390		<b>As</b> any lady, emperice, or queene
392	th with my lyf and deth right	<b>as</b> yow lest
		<b>Assay 1</b>
86		<b>Assay,</b> and he shal fynde it that so doo
		<b>Assembled 1</b>
173		<b>Assembled</b> been, his answer for to heer
		<b>asses 2</b>
98	Growynge upon his heed two	<b>asses</b> eres
120	Myn housbonde hath longe	<b>asses</b> erys two
		<b>asterte 1</b>
112	at nedely som word hire moste	<b>asterte</b>
		<b>at 6</b>
41	And yaf hym to the queene, al	<b>at</b> hir wille
59	And	<b>at</b> the laste he chees hym for to wende
60	And come agayn, right	<b>at</b> the yeres ende
186	Dooth as yow list; I am heer	<b>at</b> youre wille
220	That	<b>at</b> the feeste was that ilke day
222	ye ther nas no joye ne feeste	<b>at</b> al
		<b>atte 1</b>
373	But	<b>atte</b> laste he seyde in this manere
		<b>attendance 1</b>
77	And with	<b>attendance</b> and with bisynesse
		<b>auctoritee 1</b>
352	And certes, sire, thogh noon	<b>auctoritee</b>

『『バースの女房の話』の序と物語』用語索引 (5) (東 好男)

356	And	<b>auctours 1</b>	And <b>auctours</b> shal I fynden, as I gesse
176	at the knyght sholde telle in	<b>audience 1</b>	<b>audience</b>
300	Ne folwen his gentil	<b>auncestre 1</b>	<b>auncestre</b> that deed is
304	Of thyne	<b>auncestres 2</b>	<b>auncestres</b> , for hire heigh bountee
316	Al were it that myne	<b>auncestres</b>	were rude
158	hanne, quod she, I dar me wel	<b>avante 1</b>	<b>avante</b>
368	And take youre	<b>aventure 1</b>	<b>aventure</b> of the repair
372	This knyght	<b>avyseth 1</b>	<b>avyseth</b> hym and sore siketh
258	nd apert, and moost entendeth	<b>ay 2</b>	<b>ay</b>
288	His office natureel	<b>ay</b>	wol it holde
27	Hadde in his hous a lusty	<b>bachelor 1</b>	<b>bachelor</b>
166	And	<b>bad 2</b>	<b>bad</b> hym to be glad and have no fere
268	And	<b>bad</b>	us folwen hem in swich degree
141	No creature saugh he that	<b>bar 1</b>	<b>bar</b> lyf
397	His herte bathed in a	<b>bath 1</b>	<b>bath</b> of blisse
397	His herte	<b>bathed 1</b>	<b>bathed</b> in a bath of blisse
35	ampned was this knyght for to	<b>be 24</b>	<b>be</b> deed
50	And oftetyme to	<b>Be</b>	war, and keep thy nekke-boon from ir
72	For to	<b>be</b>	wydw and wedde
80	But seye that we	<b>be</b>	free and do right as us lest
82	For,	<b>be</b>	wise and no thying nyce
87	Paraventure it may the bettre	<b>be</b>	we never so vicious withinne
147	And I wol telle it yow er it	<b>be</b>	nyght
166	And bad hym to	<b>be</b>	glad and have no fere
167	Whan they	<b>be</b>	comen to the court, this knyght
207	For thogh that I	<b>be</b>	foul, and oold, and poore
213	lde evere so foule disparaged	<b>be</b>	
255	That therfore sholden ye	<b>be</b>	gentil men
267	t made hem gentil men ycalled	<b>be</b>	
301	He nys nat gentil,	<b>be</b>	he duc or erl
365	And	<b>be</b>	to yow a trewe, humble wyf
369	That shal	<b>be</b>	to youre hous by cause of me
370	in som oother place, may wel	<b>be</b>	
376	Cheseth youreself which may	<b>be</b>	moost plesance
383	Kys me, quod she, we	<b>be</b>	no lenger wrothe
384	For, by my trouthe, I wol	<b>be</b>	to yow bothe
387	But I to yow	<b>be</b>	also good and trewe
389	And but I	<b>be</b>	to-morn as fair to seene
406	That noight wol	<b>be</b>	governed by hir wyves
216	th his olde wyf, and gooth to	<b>bedde 1</b>	<b>bedde</b>
73	Somme seyde that oure hertes	<b>been 13</b>	<b>been</b> moost esed
74	Whan that we	<b>been</b>	yflatered and yplesed
78	We wol	<b>Been</b>	we ylymed, bothe moore and lesse
88	For to	<b>been</b>	holden wise and clene of synne
90	d many a wydw, for that they	<b>been</b>	holden stable, and eek secree
171	Assembled	<b>been</b>	wise
173	And for to	<b>been</b>	his answeere for to heere
184	And it shal	<b>been</b>	in maistrie hym above
241	It wol nat	<b>been</b>	amended, if I may
243	For which we clayme to	<b>been</b>	amended nevere mo
264	Than drede you noight to	<b>been</b>	of heigh parage
358		<b>Been</b>	a cokewold
360		<b>Been</b>	grete wardeyns upon chastitee
16	This maketh that ther	<b>ben 1</b>	<b>ben</b> no fayeryes
		<b>benedicitee 1</b>	

- 231 And seyde, O deere housbonde, **benedicitee**
- 283 Taak fyr and **ber 1**  
**ber** it in the derkeste hous
- 252 So wel ye myghte **bere 1**  
**bere** yow unto me
- 15 Thropes, **bernes 1**  
**bernes**, shipnes, dayeryes
- 69 Somme seyde wommen loven **best 7**  
76 A man shal wynne us **best** richesse  
79 And somme seyen that we loven **best** with flaterye  
99 he whiche vice he hydde as he **best**  
177 yng that worldly wommen loven **best** myghte  
178 ne stood nat stille as doth a **best**  
382 tes, wyf, quod he, I holde it **best**
- 147 Paraventure it may the **bettle 1**  
**bettle** be
- 26 And so **bifel 1**  
**bifel** that this kyng Arthour
- 198 **Bifore 2**  
338 **Bifore** the court thanne preye I thee, s  
**Bifore** the theves he may synge and play
- 30 He saugh a mayde walkyng hym **biforn 1**  
**biforn**
- 319 anne am I gentil, whan that I **bigynne 1**  
**bigynne**
- 203 t right wel that swich was my **biheste 1**  
**biheste**
- 287 twenty thousand men myghte it **biholde 1**  
**biholde**
- 322 The hye God, on whom that we **bileeve 1**  
**bileeve**
- 265 Yet may they nat **biquethe 2**  
308 It was no thyng **biquethe** for no thyng  
**biquethe** us with oure place
- 77 And with attendance and with **bisynesse 2**  
340 A ful greet bryngere out of **bisynesse**  
**bisynesse**
- 116 And as a **bitore 1**  
**bitore** bombleth in the myre
- 284 **Bitwix 1**  
**Bitwix** this and the mount of Kaukasous
- 391 That is **bitwixe 1**  
**bitwixe** the est and eke the west
- 92 And nat **biwreye 2**  
118 **biwreye** thyng that men us telle  
**Biwreye** me nat, thou water, with thy so
- 13 **Blessynge 1**  
**Blessynge** halles, chambres, kichenes, b
- 397 His herte bathed in a bath of **blisse 1**  
**blisse**
- 174 And afterward this knyght was **bode 1**  
**bode** appeere
- 56 Thy **body 2**  
205 Taak al my good and lat my **body** for to yelden in this place  
**body** go
- 312 Reedeth Senek, and redeth eek **Boece 1**  
**Boece**
- 116 And as a bitore **bombleth 1**  
**bombleth** in the myre
- 353 Were in no **book 1**  
**book**, ye gentils of honour
- 297 For he was **boren 1**  
**boren** of a gentil hous

29	happed that, allone as he was	<b>born 1</b> <b>born</b>
78	Been we ylymed,	<b>bothe 4</b>
206	thanne, quod she, I shrewe us	<b>bothe moore and lesse</b>
384	y my trouthe, I wol be to yow	<b>bothe two</b>
385	This is to seyn, ye,	<b>bothe</b> <b>bothe fair and good</b>
304	ne auncestres, for hire heigh	<b>bountee 1</b> <b>bountee</b>
13	e halles, chambres, kichenes,	<b>boures 1</b> <b>boures</b>
272	Ful selde up riseth by his	<b>branches 1</b> <b>branches smale</b>
286	wole the fyr as faire lye and	<b>brenne 1</b> <b>brenne</b>
130	Withinne his	<b>brete 1</b> <b>brete ful sorweful was the goost</b>
247	So wolde God myn herte wolde	<b>brete 1</b> <b>brete</b>
2	Of which that	<b>Britons 1</b> <b>Britons speken greet honour</b>
340	A ful greet	<b>bryngere 1</b> <b>bryngere out of bisynesse</b>
14	Citees,	<b>burghes 1</b> <b>burghes, castels, hye toures</b>
23	In every	<b>bussh 1</b> <b>bussh or under every tree</b>
8		<b>But 27</b>
24	Ther is noon oother incubus	<b>But now kan no man se none elves mo</b>
25	And he ne wol doon hem	<b>but he</b>
38		<b>but dishonour</b>
58		<b>But that the queene and other ladyes mo</b>
66		<b>But what! He may nat do al as hym liket</b>
82		<b>But he ne koude arryven in no coost</b>
93		<b>But seye that we be wise and no thyng n</b>
109		<b>But that tale is nat worth a rake-stele</b>
131		<b>But nathelees, hir thoughte that she dy</b>
139		<b>But hoom he gooth; he myghte nat sojour</b>
150	I nam	<b>But certainly, er he cam fully there</b>
150	I nam but deed	<b>but deed but if that I kan seyn</b>
179		<b>but if that I kan seyn</b>
189		<b>But to his questioun anon answerde</b>
210		<b>But seyden he was worthy han his lyf</b>
214		<b>But if thy wyf I were, and eek thy love</b>
223	Ther nas	<b>But al for noght; the ende is this, tha</b>
253		<b>but hevynesse and muche sorwe</b>
276		<b>But, for ye speken of swich gentillesse</b>
303	For gentillesse nys	<b>but temporel thyng, that man may hurte</b>
333		<b>but renomee</b>
334	riche, although ye holde hym	<b>But he that noght hath, ne coveiteth ha</b>
361		<b>but a knave</b>
373		<b>But nathelees, syn I knowe youre delit</b>
387		<b>But atte laste he seyde in this manere</b>
389	And	<b>But I to yow be also good and trewe</b> <b>but I be to-morn as fair to seene</b>
32		<b>By 9</b>
36		<b>By verray force, he rafte hire maydenhe</b>
114	Doun to a mareys faste	<b>By cours of lawe, and sholde han lost h</b>
146	Tel me what that ye seken,	<b>by she ran</b>
272	Ful selde up riseth	<b>by youre fey</b>
337	The povre man, whan he goth	<b>by his branches smale</b>
369	That shal be to youre hous	<b>by the weye</b>
384	For,	<b>by cause of me</b>
406	That noght wol be governed	<b>by my trouthe, I wol be to yow bothe</b> <b>by hir wyves</b>
110	she so longe sholde a conseil	<b>byde 1</b> <b>byde</b>
162	t wereth on a coverchief or a	<b>calle 1</b> <b>calle</b>
28	That on a day	<b>cam 3</b>
115	Til she	<b>cam ridynge fro ryver</b>
139	But certainly, er he	<b>cam there hir herte was afyre</b> <b>cam fully there</b>

134		<b>care 1</b> In al this <b>care</b> , under a forest syde
393		<b>Cast 1</b> Cast up the curtyrn, looke how that it i
14		<b>castels 1</b> Citees, burghes, <b>castels</b> , hye toures
248		<b>cause 2</b> Is this, quod she, the <b>cause</b> of youre unreste
369		That shal be to youre hous by <b>cause</b> of me
139		<b>certeinly 2</b> But <b>certeinly</b> , er he cam fully there
249		Ye, <b>certeinly</b> , quod he, no wonder is
237		<b>certes 4</b> And, <b>certes</b> , yet ne dide I yow nevere unright
324		And <b>certes</b> every man, mayden, or wyf
352		And <b>certes</b> , sire, thogh noon auctoritee
382		Ye, <b>certes</b> , wyf, quod he, I holde it best
149		<b>certeyn 3</b> eve mooder, quod this knyght, <b>certeyn</b>
279		Unto a <b>certeyn</b> lynage doun the lyn
327		d poverte is an honest thyng, <b>certeyn</b>
344		<b>challenge 1</b> Possessioun that no wight wol <b>challenge</b>
13		<b>chambres 1</b> Blessynge halles, <b>chambres</b> , kichenes, boures
9		<b>charitee 1</b> For now the grete <b>charitee</b> and prayeres
360		<b>chastitee 1</b> Been grete wardeyns upon <b>chastitee</b>
59		<b>chees 3</b> And at the laste he <b>chees</b> hym for to wende
204		For Goddes love, as <b>chees</b> a newe requeste
323		In wilful poverte <b>chees</b> to lyve his lyf
302		<b>cherl 1</b> r vileyns synful dedes make a <b>cherl</b>
42		<b>chese 5</b> To <b>chese</b> wheither she wolde hym save or sp
326		Ne wolde nat <b>chese</b> a vicious lyvyng
363		<b>Chese</b> now, quod she, oon of this thyng
371		Now <b>chese</b> yourselven, wheither that yow lik
381		Syn I may <b>chese</b> and governe as me lest
376		<b>Cheseth 1</b> <b>Cheseth</b> youreself which may be moost pl
14		<b>Citees 1</b> Citees, burghes, castels, hye toures
33		<b>clamour 1</b> r which oppressioun was swich <b>clamour</b>
84		<b>clawe 1</b> If any wight wol <b>clawe</b> us on the galle
261		<b>clayme 4</b> Crist wole we <b>clayme</b> of hym oure gentillesse
264		For which we <b>clayme</b> to been of heigh parage
274		Wole that of hym we <b>clayme</b> oure gentillesse
275		f oure eldres may we no thyng <b>clayme</b>
88		<b>clene 1</b> We wol been holden wise and <b>clene</b> of synne
355		<b>clepe 1</b> And <b>clepe</b> hym fader, for youre gentillesse
328		<b>clerkes 1</b> This wole Senec and other <b>clerkes</b> seyn
358		<b>cokewold 1</b> han drede you noght to been a <b>cokewold</b>
175		<b>comanded 1</b> To every wight <b>comanded</b> was silence
60		<b>come 3</b> And <b>come</b> agayn, right at the yeres ende

『『バースの女房の話』の序と物語』用語索引 (5) (東 好男)

128	n that he saugh he myghte nat	<b>come</b> therby
132	The day was	<b>come</b> that homward moste he tourne
		<b>comen</b> 2
167	Whan they be	<b>comen</b> to the court, this knyght
245	And therto	<b>comen</b> of so lough a kynde
		<b>cometh</b> 1
306	Thy gentillesse	<b>cometh</b> fro God allone
		<b>compaignye</b> 1
4	The elf-queene, with hir joly	<b>compaignye</b>
		<b>comth</b> 1
307	Thanne	<b>comth</b> oure verray gentillesse of grace
		<b>conclude</b> 1
315	fore, leeve housbonde, I thus	<b>conclude</b>
		<b>conseil</b> 2
110	That she so longe sholde a	<b>conseil</b> byde
124	Yet out it moot; we kan no	<b>conseil</b> hyde
		<b>Constreyned</b> 1
215		<b>Constreyned</b> was; he nedes moste hire we
		<b>contraried</b> 1
188	Ne wydwe that	<b>contraried</b> that he sayde
		<b>coost</b> 1
66	But he ne koude arryven in no	<b>coost</b>
		<b>cours</b> 1
36	By	<b>cours</b> of lawe, and sholde han lost his
		<b>court</b> 5
167	Whan they be comen to the	<b>court</b> , this knyght
180	With manly voys, that al the	<b>court</b> it herde
187	In al the	<b>court</b> ne was ther wyf, ne mayde
193	Er that youre	<b>court</b> departe, do me right
198	Bifore the	<b>court</b> thanne preye I thee, sir knyght
		<b>coveiteth</b> 2
331	He that	<b>coveiteth</b> is a povre wight
333	But he that noght hath, ne	<b>coveiteth</b> have
		<b>coverchief</b> 1
162	That wereth on a	<b>coverchief</b> or a calle
		<b>creature</b> 2
103	He preyede hire that to no	<b>creature</b>
141	No	<b>creature</b> saugh he that bar lyf
		<b>creatures</b> 1
68	Two	<b>creatures</b> accordynge in-feere
		<b>Crist</b> 2
261	In parfit joye; and Jhesu	<b>Crist</b> wole we clayme of hym oure gentil
402		<b>Crist</b> us sende
		<b>cure</b> 1
218	hat for my necligence I do no	<b>cure</b>
		<b>curtyn</b> 1
393	Cast up the	<b>curtyn</b> , looke how that it is
		<b>dampnacioun</b> 1
211	My love? quod he, nay, my	<b>dampnacioun</b>
		<b>dampned</b> 1
35	That	<b>dampned</b> was this knyght for to be deed
		<b>dangerous</b> 1
234	Is every knyght of his so	<b>dangerous</b>
		<b>Dant</b> 1
270	That highte	<b>Dant</b> , speken in this sentence
		<b>Dantes</b> 1
271	Lo, in swich maner rym is	<b>Dantes</b> tale
		<b>dar</b> 2
158	Thanne, quod she, I	<b>dar</b> me wel avante
163	That	<b>dar</b> seye nay of that I shal thee teche
		<b>daunce</b> 3
135	Wher as he saugh upon a	<b>daunce</b> go
137	Toward the whiche	<b>daunce</b> he drow ful yerne
140	Vanysshed was this	<b>daunce</b> , he nyste where

		<b>Daunced 1</b>
5		<b>Daunced</b> ful ofte in many a grene mede
		<b>day 7</b>
28	That on a	<b>day</b> cam ridynge fro ryver
45	at she saugh hir tyme, upon a	<b>day</b>
53	A twelf-month and a	<b>day</b> , to seche and leere
132		The <b>day</b> was come that homward moste he tour
168	Seyde he had holde his	<b>day</b> , as he hadde hight
220	t at the feeste was that ilke	<b>day</b>
225	And al	<b>day</b> after hidde hym as an owle
		<b>dayeryes 1</b>
15	Thropes, bernes, shipnes,	<b>dayeryes</b>
		<b>dayes 2</b>
1	In th'olde	<b>dayes</b> of the Kyng Arthour
251	If that me liste, er it were	<b>dayes</b> thre
		<b>dedes 2</b>
259	To do the gentil	<b>dedes</b> that he kan
302	For vileyns synful	<b>dedes</b> make a cherl
		<b>dedis 2</b>
299	nd nel hymselfen do no gentil	<b>dedis</b>
314	e is gentil that dooth gentil	<b>dedis</b>
		<b>deed 3</b>
35	ned was this knyght for to be	<b>deed</b>
150	I nam but	<b>deed</b> but if that I kan seyn
300	wen his gentil auncestre that	<b>deed</b> is
		<b>deere 2</b>
231	And seyde, O	<b>deere</b> housbonde, benedicitee
374	lady and my love, and wyf so	<b>deere</b>
		<b>degree 1</b>
268	nd bad us folwen hem in swich	<b>degree</b>
		<b>delit 2</b>
89	And somme seyn that greet	<b>delit</b> han we
361	nathelees, syn I knowe youre	<b>delit</b>
		<b>departe 1</b>
193	Er that youre court	<b>departe</b> , do me right
		<b>derkeste 1</b>
283	Taak fyr and ber it in the	<b>derkeste</b> hous
		<b>descended 1</b>
254	As is	<b>descended</b> out of old richesse
		<b>desir 1</b>
185	This is youre mooste	<b>desir</b> , thogh ye me kille
		<b>desire 1</b>
151	thying it is that wommen moost	<b>desire</b>
		<b>desiren 2</b>
49	thying is it that wommen moost	<b>desiren</b>
182	Wommen	<b>desiren</b> to have sovereynetee
		<b>deth 1</b>
392	Dooth with my lyf and	<b>deth</b> right as yow lest
		<b>devyse 1</b>
143	fouler wight ther may no man	<b>devyse</b>
		<b>deye 1</b>
364	an me foul and old til that I	<b>deye</b>
		<b>dide 1</b>
237	And, certes, yet ne	<b>dide</b> I yow nevere unright
		<b>disfigure 1</b>
104	She sholde tellen of his	<b>disfigure</b>
		<b>dishonour 1</b>
25	And he ne wol doon hem but	<b>dishonour</b>
		<b>disparaged 1</b>
213	Sholde evere so foule	<b>disparaged</b> be
		<b>dispence 1</b>
407	nd olde and angry nygardes of	<b>dispence</b>
		<b>displese 1</b>
366	And nevere yow	<b>displese</b> in al my lyf

『『バースの女房の話』の序と物語』用語索引 (5) (東 好男)

		<b>do</b>	<b>12</b>
58	But what! He may nat	<b>do</b>	al as hym liketh
80	For to be free and	<b>do</b>	right as us lest
106	She nolde	<b>do</b>	that vileynye or synne
155	Thou shalt it	<b>do</b> ,	if it lye in thy myght
193	Er that youre court departe,	<b>do</b>	me right
197	He wolde it	<b>do</b> ,	if it lay in his myghte
218	That for my negligence I	<b>do</b>	no cure
259	To	<b>do</b>	the gentil dedes that he kan
282	They myghte	<b>do</b>	no vileynye or vice
295	A lordes sone	<b>do</b>	shame and vileynye
299	And nel hymselfen	<b>do</b>	no gentil dedis
378	I	<b>do</b>	no fors the wheither of the two
		<b>doon</b>	<b>5</b>
25	And he ne wol	<b>doon</b>	hem but dishonour
281	To	<b>doon</b>	of gentillesse the faire office
292	Sith folk ne	<b>doon</b>	hir operacioun
354	that men sholde an oold wight	<b>doon</b>	favour
400	That myghte	<b>doon</b>	hym plesance or likyng
		<b>dooth</b>	<b>5</b>
86	and he shal fynde it that so	<b>dooth</b>	
186		<b>Dooth</b>	as yow list; I am heer at youre w
293	Alwey, as	<b>dooth</b>	the fyr, lo, in his kynde
314	That he is gentil that	<b>dooth</b>	gentil dedis
392		<b>Dooth</b>	with my lyf and deth right as yow
		<b>dores</b>	<b>1</b>
285	And lat men shette the	<b>dores</b>	and go thenne
		<b>dorste</b>	<b>1</b>
113	And sith she	<b>dorste</b>	telle it to no man
		<b>doth</b>	<b>1</b>
178	knyght ne stood nat stille as	<b>doth</b>	a best
		<b>doun</b>	<b>4</b>
22	Wommen may go sauflly up and	<b>doun</b>	
114		<b>Doun</b>	to a mareys faste by she ran
117	eyde hir mouth unto the water	<b>doun</b>	
279	Unto a certeyn lynage	<b>doun</b>	the lyne
		<b>doute</b>	<b>1</b>
122	hte no lenger kepe it, out of	<b>doute</b>	
		<b>drede</b>	<b>2</b>
313	hul ye seen expres that it no	<b>drede</b>	is
358	Than	<b>drede</b>	you noght to been a cokewold
		<b>drow</b>	<b>1</b>
137	Toward the whiche daunce he	<b>drow</b>	ful yerne
		<b>duc</b>	<b>1</b>
301	He nys nat gentil, be he	<b>duc</b>	or erl
		<b>dwelle</b>	<b>1</b>
91	nd in o purpos stedefastly to	<b>dwelle</b>	
		<b>dyde</b>	<b>1</b>
109	helees, hir thoughte that she	<b>dyde</b>	
		<b>dye</b>	<b>1</b>
289	peril of my lyf, til that it	<b>dye</b>	
		<b>eek</b>	<b>7</b>
90	or to been holden stable, and	<b>eek</b>	secree
210	But if thy wyf I were, and	<b>eek</b>	thy love
277		<b>Eek</b>	every wight woot this as wel as I
312	Reedeth Senek, and redeth	<b>eek</b>	Boece
341	A greet amendere	<b>eek</b>	of sapience
346	Maketh his God and	<b>eek</b>	hymself to knowe
405	And	<b>eek</b>	I praye Jhesu shorte hir lyves
		<b>eelde</b>	<b>1</b>
359	For filthe and	<b>eelde</b> ,	also moot I thee
		<b>eke</b>	<b>1</b>
391	That is bitwixe the est and	<b>eke</b>	the west
		<b>elde</b>	<b>1</b>
351	Now, sire, of	<b>elde</b>	ye repreve me
		<b>eldres</b>	<b>3</b>
262	Nat of oure	<b>eldres</b>	for hire old richesse
275	For of oure	<b>eldres</b>	may we no thyng clayme
298	And hadde his	<b>eldres</b>	noble and vertuous
		<b>elf</b>	<b>1</b>
17	ther as wont to walken was an	<b>elf</b>	



238		<b>fare 1</b> Why <b>fare</b> ye thus with me this firste nyght
239		<b>fares 1</b> Ye <b>fares</b> lyk a man had lost his wit
232		<b>Fareth 1</b> <b>Fareth</b> every knyght thus with his wyf a
114	Doun to a mareys	<b>faste 1</b> <b>faste</b> by she ran
354	men sholde an oold wight doon	<b>favour 1</b> <b>favour</b>
3	Al was this land fulfild of	<b>fayerye 1</b> <b>fayerye</b>
16	This maketh that ther ben no	<b>fayeryes 1</b> <b>fayeryes</b>
220	That at the	<b>feeste 2</b> <b>feeste</b> was that ilke day
222	I seye ther nas no joye ne	<b>feeste</b> at al
166	ad hym to be glad and have no	<b>fere 1</b> <b>fere</b>
146	what that ye seken, by youre	<b>fey 2</b> <b>fey</b>
201	seye fals, sey nay, upon thy	<b>fey</b>
359	For	<b>filthe 1</b> <b>filthe</b> and eelde, also moot I thee
196	The	<b>firste 2</b> <b>firste</b> thyng that I wolde hym requere
238	Why fare ye thus with me this	<b>firste</b> nyght
76	A man shal wynne us best with	<b>flaterye 1</b> <b>flaterye</b>
269	Wel kan the wise poete of	<b>Florence 1</b> <b>Florence</b>
148	Thise olde	<b>folk 2</b> <b>folk</b> kan muchel thyng, quod she
292	Sith	<b>folk</b> ne doon hir operacioun
268	And bad us	<b>folwen 2</b> <b>folwen</b> hem in swich degree
300	Ne	<b>folwen</b> his gentil auncestre that deed i
9		<b>For 48</b>
17		<b>For</b> now the grete charitee and prayeres
33		<b>For</b> ther as wont to walken was an elf
35	That dampned was this knyght	<b>for</b> to be deed
52	Yet wol I yeve thee leve	<b>for</b> to gon
56	Thy body	<b>for</b> to yelden in this place
59	And at the laste he chees hym	<b>for</b> to wende
64	Where as he hopeth	<b>for</b> to fynde grace
80		<b>For</b> to be free and do right as us lest
83		<b>For</b> trewely ther is noon of us alle
85	That we nel kike,	<b>for</b> he seith us sooth
87		<b>For</b> , be we never so vicious withinne
90		<b>For</b> to been holden stable, and eek secr
105	She swoor him, Nay	<b>for</b> al this world to wynne
108	She nolde nat telle it	<b>for</b> hir owene shame
159	Thy lyf is sauf,	<b>for</b> I wol stonde therby
171	And many a wydwe,	<b>for</b> that they been wise
173	Assembled been, his answeere	<b>for</b> to heere
184	And	<b>for</b> to been in maistrie hym above
195		<b>For</b> which he plighte me his trouthe the
200		<b>For</b> wel thou woost that I have kept thy
204		<b>For</b> Goddes love, as chees a newe reques
207		<b>For</b> thogh that I be foul, and oold, and
208	I nolde	<b>for</b> al the metal, ne for oore
208	I nolde for al the metal, ne	<b>for</b> oore
214	But al	<b>for</b> noight; the ende is this, that he
218	That	<b>for</b> my necligence I do no cure
224		<b>For</b> prively he wedded hire on morwe
240	What is my gilt?	<b>For</b> Goddes love, tel it
253	But,	<b>for</b> ye speken of swich gentillesse
260	Taak hym	<b>for</b> the grettest gentil man
262	Nat of oure eldres	<b>for</b> hire old richesse
263		<b>For</b> thogh they yeve us al hir heritage
264		<b>For</b> which we clayme to been of heigh pa
265	Yet may they nat biquethe	<b>for</b> no thyng
273	Prowesse of man,	<b>for</b> God, of his goodnesse
275		<b>For</b> of oure eldres may we no thyng clay

294		<b>For</b> , God it woot, men may wel often fyn
297		<b>For</b> he was boren of a gentil hous
302		<b>For</b> vileyns synful dedes make a cherl
303		<b>For</b> gentillesse nys but renomee
304	Of thyne auncestres,	<b>for</b> hire heigh bountee
332		<b>For</b> he wolde han that is nat in his myg
355	And clepe hym fader,	<b>for</b> youre gentillesse
359		<b>For</b> filthe and eelde, also moot I thee
379		<b>For</b> as yow liketh, it suffiseth me
384		<b>For</b> , by my trouthe, I wol be to yow bot
396		<b>For</b> joye he hente hire in his armes two
		<b>force 1</b>
32	By verray	<b>force</b> , he rafte hire maydenhed
		<b>forest 1</b>
134	In al this care, under a	<b>forest</b> syde
		<b>fors 1</b>
378	I do no	<b>fors</b> the wheither of the two
		<b>forth 3</b>
62	taketh his leve, and wendeth	<b>forth</b> his weye
145	And seyde, Sire knyght, heer	<b>forth</b> ne lith no wey
164	Lat us go	<b>forth</b> withouten lenger speche
		<b>foul 4</b>
107	To make hir housbonde han so	<b>foul</b> a name
207	For thogh that I be	<b>foul</b> , and oold, and poore
357	Now ther ye seye that I am	<b>foul</b> and old
364	To han me	<b>foul</b> and old til that I deye
		<b>foule 2</b>
213	Sholde evere so	<b>foule</b> disparaged be
226	wo was hym, his wyf looked so	<b>foule</b>
		<b>fouler 1</b>
143	A	<b>fouler</b> wight ther may no man devyse
		<b>foure 1</b>
136	Of ladyes	<b>foure</b> and twenty, and yet mo
		<b>free 1</b>
80	For to be	<b>free</b> and do right as us lest
		<b>freendes 1</b>
348	hurgh which he may his verray	<b>freendes</b> see
		<b>freres 1</b>
10	Of lymytours and othere hooly	<b>freres</b>
		<b>fressh 1</b>
403	Housbondes meeke, yonge, and	<b>fressh</b> abedde
		<b>fro 3</b>
28	That on a day cam ridyng	<b>fro</b> ryver
229	walweth and he turneth to and	<b>fro</b>
306	Thy gentillesse cometh	<b>fro</b> God allone
		<b>from 2</b>
50	war, and keep thy nekke-boon	<b>from</b> iren
100	Ful subtilly	<b>from</b> every mannes sighte
		<b>ful 9</b>
5	Daunced	<b>ful</b> ofte in many a grene mede
75	He gooth	<b>ful</b> ny the sothe, I wol nat lye
100		<b>Ful</b> subtilly from every mannes sighte
130	Withinne his brest	<b>ful</b> sorweful was the goost
137	ard the whiche daunce he drow	<b>ful</b> yerne
170		<b>Ful</b> many a noble wyf, and many a mayde
272		<b>Ful</b> selde up riseth by his branches sma
340		A <b>ful</b> greet bryngere out of bisynesse
345	Poverte	<b>ful</b> ofte, whan a man is lowe
		<b>fulfild 1</b>
3	Al was this land	<b>fulfild</b> of fayerye
		<b>fulfille 1</b>
362	I shal	<b>fulfille</b> youre worldly appetit
		<b>fully 1</b>
139	But certeinly, er he cam	<b>fully</b> there
		<b>fynde 4</b>
64	Where as he hopeth for to	<b>fynde</b> grace
67	Wher as he myghte	<b>fynde</b> in this mateere
86	Assay, and he shal	<b>fynde</b> it that so dooth
294	od it woot, men may wel often	<b>fynde</b>

『『バースの女房の話』の序と物語』用語索引 (5) (東 好男)

356	And auctours shal I	<b>fynden 1</b> <b>fynden</b> , as I gesse
280	pert thanne wolde they nevere	<b>fyne 1</b> <b>fyne</b>
283	Taak	<b>fyr 3</b>
286	Yet wole the	<b>fyr</b> and ber it in the derkeste hous
293	Alwey, as dooth the	<b>fyr</b> as faire lye and brenne <b>fyr</b> , lo, in his kynde
84	any wight wol clawe us on the	<b>galle 1</b> <b>galle</b>
144	gayn the knyght this olde wyf	<b>gan 2</b>
398	A thousand tyme a-rewe he	<b>gan</b> ryse <b>gan</b> hire kisse
181	My lige lady,	<b>generally 1</b> <b>generally</b> , quod he
290	Heere may ye se wel how that	<b>genterye 1</b> <b>genterye</b>
255	That therfore sholden ye be	<b>gentil 11</b> <b>gentil</b> men
259	To do the	<b>gentil</b> dedes that he kan
260	Taak hym for the grettest	<b>gentil</b> man
267	That made hem	<b>gentil</b> men ycalled be
297	For he was boren of a	<b>gentil</b> hous
299	And nel hymselfen do no	<b>gentil</b> dedis
300	Ne folwen his	<b>gentil</b> auncestre that deed is
301	He nys nat	<b>gentil</b> , be he duc or erl
314	That he is	<b>gentil</b> that dooth gentil dedis
314	That he is gentil that dooth	<b>gentil</b> dedis
319	Thanne am I	<b>gentil</b> , whan that I bigynne
253	But, for ye speken of swich	<b>gentillesse 9</b> <b>gentillesse</b>
261	st wole we clayme of hym oure	<b>gentillesse</b>
274	le that of hym we clayme oure	<b>gentillesse</b>
278	If	<b>gentillesse</b> were planted naturelly
281	To doon of	<b>gentillesse</b> the faire office
303	For	<b>gentillesse</b> nys but renomee
306	Thy	<b>gentillesse</b> cometh fro God allone
307	Thanne comth oure verray	<b>gentillesse</b> of grace
355	nd clepe hym fader, for youre	<b>gentillesse</b>
353	Were in no book, ye	<b>gentils 1</b> <b>gentils</b> of honour
296	he that wole han pris of his	<b>gentrye 1</b> <b>gentrye</b>
339	rte is hateful good and, as I	<b>gesse 2</b>
356	auctours shal I fynden, as I	<b>gesse</b>
380	Thanne have I	<b>gete 1</b> <b>gete</b> of yow maistrie, quod she
240	What is my	<b>gilt 1</b> <b>gilt</b> ? For Goddes love, tel it
166	And bad hym to be	<b>glad 2</b>
327		<b>glad</b> and have no fere <b>Glad</b> poverte is an honest thyng, certey
22	Wommen may	<b>go 5</b>
135	her as he saugh upon a daunce	<b>go</b> saufly up and down
164	Lat us	<b>go</b> forth withouten lenger speche
205	ak al my good and lat my body	<b>go</b>
285	lat men shette the dores and	<b>go</b> thenne
61	With swich answeare as	<b>God 10</b>
247	So wolde	<b>God</b> wolde hym purveye
273	Prowesse of man, for	<b>God</b> myn herte wolde breste
294	For,	<b>God</b> , of his goodnessse
306	Thy gentillesse cometh fro	<b>God</b> it woot, men may wel often fynde
317	Yet may the hye	<b>God</b> allone
322	The hye	<b>God</b> , and so hope I
346	Maketh his	<b>God</b> , on whom that we bileeve
386	I prey to	<b>God</b> and eek hymself to knowe
408		<b>God</b> that I moote sterven wood <b>God</b> sende hem soone verray pestilence
204	For	<b>Goddess 2</b>
240	What is my gilt? For	<b>Goddess</b> love, as chees a newe requeste <b>Goddess</b> love, tel it

52	t wol I yeve thee leve for to	<b>gon 1</b> <b>gon</b>
205	Taak al my	<b>good 4</b>
339	Poverte is hateful	<b>good</b> and lat my body go
385	s to seyn, ye, bothe fair and	<b>good</b> and, as I gesse
387	But I to yow be also	<b>good</b> and trewe
273	wesse of man, for God, of his	<b>goodnesse 1</b> <b>goodnesse</b>
130	is brest ful sorweful was the	<b>goost 1</b> <b>goost</b>
21	As he	<b>gooth 4</b>
75	He	<b>gooth</b> in his lymtacioun
131	But hoom he	<b>gooth</b> ful ny the sothe, I wol nat lye
216	And taketh his olde wyf, and	<b>gooth</b> ; he myghte nat sojourne <b>gooth</b> to bedde
337	The povre man, whan he	<b>goth 1</b> <b>goth</b> by the weye
375	I put me in youre wise	<b>governance 1</b> <b>governance</b>
381	Syn I may chese and	<b>governe 1</b> <b>governe</b> as me lest
406	That noght wol be	<b>governed 1</b> <b>governed</b> by hir wyves
39	So longe preyeden the kyng of	<b>grace 5</b>
64	ere as he hopeth for to fynde	<b>grace</b>
307	th oure verray gentillesse of	<b>grace</b>
318	Grante me	<b>grace</b> to lyven vertuously
404	And	<b>grace</b> t'overbyde hem that we wedde
48	I	<b>grante 3</b>
157	y trouthe, quod the knyght, I	<b>grante</b> thee lyf, if thou kanst tellen m
318		<b>grante</b> <b>Grante</b> me grace to lyven vertuously
40	Til he his lyf hym	<b>graunted 1</b> <b>graunted</b> in the place
209	That under erthe is	<b>grave 1</b> <b>grave</b> or lith above
2	Of which that Britons speken	<b>greet 5</b>
89	And somme seyn that	<b>greet</b> honour
227		<b>greet</b> delit han we
340	A ful	<b>Greet</b> was the wo the knyght hadde in hi
341	A	<b>greet</b> bryngere out of bisynesse <b>greet</b> amendere eek of sapience
5	Daunced ful ofte in many a	<b>grene 3</b>
142	Save on the	<b>grene</b> mede
191	knyght saugh sittynge on the	<b>grene</b> he saugh sittynge a wyf <b>grene</b>
9	For now the	<b>grete 2</b>
360	Been	<b>grete</b> charitee and prayeres <b>grete</b> wardeyns upon chastitee
260	Taak hym for the	<b>grettest 1</b> <b>grettest</b> gentil man
349	e, sire, syn that I noght yow	<b>greve 1</b> <b>greve</b>
98		<b>Growynge 1</b> <b>Growynge</b> upon his heed two asses eres
168	Seyde he	<b>had 2</b>
239	Ye faren lyk a man	<b>had</b> holde his day, as he hadde hight <b>had</b> lost his wit
27		<b>Hadde 6</b>
97	Seyde Myda	<b>Hadde</b> in his hous a lusty bachelier
168	e he had holde his day, as he	<b>hadde</b> , under his longe heres
227	Greet was the wo the knyght	<b>hadde</b> hight
298	And	<b>hadde</b> in his thoght
330	I holde hym riche, al	<b>hadde</b> his eldres noble and vertuous <b>hadde</b> he nat a sherte
13	Blessynge	<b>halles 1</b> <b>halles</b> , chambres, kichenes, boures

		<b>halt 1</b>
329	Whoso that	<b>halt</b> hym payd of his poverte
		<b>han 9</b>
36	By cours of lawe, and sholde	<b>han</b> lost his heed
55	And suretee wol I	<b>han</b> , er that thou pace
89	d somme seyn that greet delit	<b>han</b> we
107	To make hir housbonde	<b>han</b> so foul a name
189	But seyden he was worthy	<b>han</b> his lyf
296	And he that wole	<b>han</b> pris of his gentrye
332	For he wolde	<b>han</b> that is nat in his myght
364	To	<b>han</b> me foul and old til that I deye
367	Or elles ye wol	<b>han</b> me yong and fair
		<b>hand 1</b>
153	t me thy trouthe heere in myn	<b>hand</b> , quod she
		<b>happed 2</b>
29	And	<b>happed</b> that, allone as he was born
133	And in his wey it	<b>happed</b> hym to ryde
		<b>hastow 1</b>
47	That of thy lyf yet	<b>hastow</b> no suretee
		<b>hateful 1</b>
339	Povertie is	<b>hateful</b> good and, as I gesse
		<b>hath 3</b>
120	Myn housbonde	<b>hath</b> longe asses erys two
236	I am she which that saved	<b>hath</b> youre lyf
333	But he that nocht	<b>hath</b> , ne coveiteth have
		<b>Have 6</b>
157	And bad hym to be glad and	<b>Have</b> heer my trouthe, quod the knyght,
166	Wommen desiren to	<b>have</b> no fere
182	For wel thou woost that I	<b>have</b> sovereynetee
200	that nocht hath, ne coveiteth	<b>have</b> kept thy lyf
333	Thanne	<b>have</b> I gete of yow maistrie, quod she
380		
		<b>he 66</b>
21	As	<b>he</b> gooth in his lymtacioun
24	er is noon oother incubus but	<b>he</b>
25	And	<b>he</b> ne wol doon hem but dishonour
29	And happed that, allone as	<b>he</b> was born
30	By verray force,	<b>He</b> saugh a mayde walkynge hym biforn
32	Til	<b>he</b> rafte hire maydenhed
40	s this knyght, and sorwefully	<b>he</b> his lyf hym graunted in the place
57	But what!	<b>he</b> siketh
58	And at the laste	<b>He</b> may nat do al as hym liketh
59	Where as	<b>he</b> chees hym for to wende
63	But	<b>He</b> seketh every hous and every place
64	Wher as	<b>he</b> hopeth for to fynde grace
66	That we nel kike, for	<b>he</b> ne koude arryven in no coost
67	Assay, and	<b>he</b> myghte fynde in this mateere
75	The whiche vice	<b>He</b> gooth ful ny the sothe, I wol nat ly
85	The whiche vice he hydde as	<b>he</b> seith us sooth
86		<b>he</b> shal fynde it that so dooth
99		<b>he</b> hydde as he best myghte
99		<b>he</b> best myghte
102		<b>He</b> loved hire moost, and trusted hire a
103		<b>He</b> preyede hire that to no creature
128	Whan that	<b>he</b> saugh he myghte nat come therby
128	Whan that he saugh	<b>he</b> myghte nat come therby
131	But hoom	<b>he</b> gooth; he myghte nat sojourne
131	But hoom he gooth;	<b>he</b> myghte nat sojourne
132	y was come that homward moste	<b>he</b> tourne
135	Wher as	<b>he</b> saugh upon a daunce go
137	Toward the whiche daunce	<b>he</b> drow ful yerne
138	n hope that som wysdom sholde	<b>he</b> lerne
139	But certainly, er	<b>he</b> cam fully there
140	Vanysshed was this daunce,	<b>he</b> nyste where
141	No creature saugh	<b>he</b> that bar lyf
142	Save on the grene	<b>he</b> saugh sittynge a wyf
168	Seyde	<b>he</b> had holde his day, as he hadde hight
168	eyde he had holde his day, as	<b>he</b> hadde hight
169	And redy was his answer, as	<b>he</b> sayde
181	My lige lady, generally, quod	<b>he</b>
188	Ne wydwe that contraried that	<b>he</b> sayde
189	But seyden	<b>he</b> was worthy han his lyf
195	For which	<b>he</b> plighte me his trouthe there
197		<b>He</b> wolde it do, if it lay in his myghte
211	My love? quod	<b>he</b> , nay, my dampnacioun
214	nocht; the ende is this, that	<b>he</b>
215	Constreyned was;	<b>he</b> nedes moste hire wedde
224	For prively	<b>he</b> wedded hire on morwe
228	Whan	<b>he</b> was with his wyf abedde ybrought
229		<b>He</b> walweth and he turneth to and fro
229	He walweth and	<b>he</b> turneth to and fro
249	Ye, certainly, quod	<b>he</b> , no wonder is

259	To do the gentil dedes that	<b>he</b> kan	
296		And <b>he</b> that wole han pris of his gentrye	
297		For <b>he</b> was boren of a gentil hous	
301		<b>He</b> nys nat gentil, be he duc or erl	
301	He nys nat gentil, be	<b>he</b> duc or erl	
314		That <b>he</b> is gentil that dooth gentil dedis	
330	I holde hym riche, al hadde	<b>he</b> nat a sherte	
331		<b>He</b> that coveiteth is a povre wight	
332		For <b>he</b> wolde han that is nat in his myght	
333		But <b>he</b> that noght hath, ne coveiteth have	
337	The povre man, whan	<b>he</b> goth by the weye	
338	Bifore the theves	<b>he</b> may synge and pleye	
348	Thurgh which	<b>he</b> may his verray freendes see	
373	But atte laste	<b>he</b> seyde in this manere	
382	Ye, certes, wyf, quod	<b>he</b> , I holde it best	
396		For joye <b>he</b> hente hire in his armes two	
398	A thousand tyme a-rewe	<b>he</b> gan hire kisse	
		<b>heed</b> 3	
31	which mayde anon, maugree hir	<b>heed</b>	
36	lawe, and sholde han lost his	<b>heed</b>	
98	Growynge upon his	<b>heed</b> two asses eres	
		<b>heer</b> 3	
145	And seyde, Sire knyght,	<b>heer</b> forth ne lith no wey	
157		Have <b>heer</b> my trouthe, quod the knyght, I gra	
186	Dooth as yow list; I am	<b>heer</b> at youre wille	
		<b>heere</b> 6	
95	Witnessse on Myda wol ye	<b>heere</b> the tale	
123		<b>Heere</b> may ye se, thogh we a tyme abyde	
125	emenant of the tale if ye wol	<b>heere</b>	
153	Plight me thy trouthe	<b>heere</b> in myn hand, quod she	
173	bled been, his answeere for to	<b>heere</b>	
290		<b>Heere</b> may ye se wel how that gentrye	
		<b>heigh</b> 3	
264	or which we clayme to been of	<b>heigh</b> parage	
304	Of thyne auncestres, for hire	<b>heigh</b> bountee	
311	That out of povertte roos to	<b>heigh</b> noblesse	
		<b>hele</b> 1	
94	dee, we wommen konne no thyng	<b>hele</b>	
		<b>hem</b> 6	
25	And he ne wol doon	<b>hem</b> but dishonour	
161	se which is the proudeste of	<b>hem</b> alle	
267	That made	<b>hem</b> gentil men ycalled be	
268	And bad us folwen	<b>hem</b> in swich degree	
404	And grace t'overbyde	<b>hem</b> that we wedde	
408	God sende	<b>hem</b> soone verray pestilence	
		<b>hen</b> 1	
256	ich arrogance is nat worth an	<b>hen</b>	
		<b>hente</b> 1	
396	For joye he	<b>hente</b> hire in his armes two	
		<b>herde</b> 1	
180	ly voys, that al the court it	<b>herde</b>	
		<b>heres</b> 1	
97	e Myda hadde, under his longe	<b>heres</b>	
		<b>heritage</b> 1	
263	For thogh they yeve us al hir	<b>heritage</b>	
		<b>herte</b> 5	
111	e it swal so soore aboute hir	<b>herte</b>	
115	Til she cam there hir	<b>herte</b> was afyre	
121	Now is myn	<b>herte</b> al hool; now is it oute	
247	So wolde God myn	<b>herte</b> wolde breste	
397	His	<b>herte</b> bathed in a bath of blisse	
		<b>hertes</b> 1	
73	Somme seyde that oure	<b>hertes</b> been moost esed	
		<b>hevene</b> 1	
325	May understonde that Jhesus,	<b>hevene</b> kyng	
		<b>hevynesse</b> 1	
223	Ther nas but	<b>hevynesse</b> and muche sorwe	
		<b>hidde</b> 1	
225	And al day after	<b>hidde</b> hym as an owle	
		<b>hight</b> 1	
168	ad holde his day, as he hadde	<b>hight</b>	

『『バースの女房の話』の序と物語』用語索引 (5) (東 好男)

270		<b>highte 1</b>	
	That	<b>highte</b>	Dant, speken in this sentence
105		<b>him 1</b>	
	She swoor	<b>him</b> ,	Nay for al this world to wynne
4		<b>hir 20</b>	
31	The elf-queene, with	<b>hir</b>	joly compaignye
41	Of which mayde anon, maugree	<b>hir</b>	heed
43	yaf hym to the queene, al at	<b>hir</b>	wille
45	ene thanketh the kyng with al	<b>hir</b>	myght
107	Whan that she saugh	<b>hir</b>	tyme, upon a day
108	To make	<b>hir</b>	housbonde han so foul a name
109	She nolde nat telle it for	<b>hir</b>	owene shame
111	But nathelees,	<b>hir</b>	thoughte that she dyde
111	ughte it swal so soore aboute	<b>Hir</b>	thoughte it swal so soore aboute hi
115	Til she cam there	<b>hir</b>	herthe
117	She leyde	<b>hir</b>	herthe was afyre
183	As wel over	<b>hir</b>	mouth unto the water doun
183	As wel over hir housbond as	<b>hir</b>	housbond as hir love
263	For thogh they yeve us al	<b>hir</b>	love
266	To noon of us	<b>hir</b>	heritage
292	Sith folk ne doon	<b>hir</b>	vertuous lvyng
401	And thus they lyve unto	<b>hir</b>	operacioun
405	And eek I praye Jhesu shorte	<b>hir</b>	lyves ende
406	That noght wol be governed by	<b>hir</b>	lyves
		<b>hire 12</b>	
32	By verray force, he rafte	<b>hire</b>	maydenhed
102	He loved	<b>hire</b>	moost, and trusted hire also
102	loved hire moost, and trusted	<b>hire</b>	also
103	He preyede	<b>hire</b>	that to no creature
112	That nedely som word	<b>hire</b>	moste asterte
152	isse, I wolde wel quite youre	<b>hire</b>	
215	nstreyned was; he nedes moste	<b>hire</b>	wedde
224	For prively he wedded	<b>hire</b>	on morwe
262	Nat of oure eldres for	<b>hire</b>	old richesse
304	Of thyne auncestres, for	<b>hire</b>	heigh bountee
396	For joye he hente	<b>hire</b>	in his armes two
398	A thousand tyme a-rewe he gan	<b>hire</b>	kisse
		<b>hirsself 1</b>	
172	The queene	<b>hirsself</b>	sittyng as a justise
		<b>his 44</b>	
20	And seyth	<b>his</b>	matyns and his hooly thynges
20	And seyth his matyns and	<b>his</b>	hooly thynges
21	As he gooth in	<b>his</b>	lymytacioun
27	Hadde in	<b>his</b>	hous a lusty bachelor
36	of lawe, and sholde han lost	<b>his</b>	heed
40	Til he	<b>his</b>	lyf hym graunted in the place
62	And taketh	<b>his</b>	leve, and wendeth forth his weye
62	h his leve, and wendeth forth	<b>his</b>	weye
97	Seyde Myda hadde, under	<b>his</b>	longe heres
98	Growyng upon	<b>his</b>	heed two asses eres
101	That, save	<b>his</b>	wyf, ther wiste of it namo
104	She sholde tellen of	<b>his</b>	disfigure
130	Withinne	<b>his</b>	brest ful sorweful was the goost
133	And in	<b>his</b>	wey it happed hym to ryde
165	Tho rownded she a pistel in	<b>his</b>	ere
168	Seyde he had holde	<b>his</b>	day, as he hadde hight
169	And redy was	<b>his</b>	answere, as he sayde
173	Assembled been,	<b>his</b>	answere for to heere
179	But to	<b>his</b>	questioun anon answerde
189	But seyden he was worthy han	<b>his</b>	lyf
195	For which he plighte me	<b>his</b>	trouthe there
197	He wolde it do, if it lay in	<b>his</b>	myghte
216	And taketh	<b>his</b>	olde wyf, and gooth to bedde
226	So wo was hym,	<b>his</b>	wyf looked so foule
227	as the wo the knyght hadde in	<b>his</b>	thoght
228	Whan he was with	<b>his</b>	wyf abedde ybrought
230		<b>His</b>	olde wyf lay smylng everemo
232	Fareth every knyght thus with	<b>his</b>	wyf as ye
234	Is every knyght of	<b>his</b>	so dangerous
239	Ye faren lyk a man had lost	<b>his</b>	wit
272	Ful selde up riseth by	<b>his</b>	branches smale
273	Prowesse of man, for God, of	<b>his</b>	goodnesse
288		<b>His</b>	office natureel ay wol it holde
293	wey, as dooth the fyr, lo, in	<b>his</b>	kynde
296	And he that wole han pris of	<b>his</b>	gentrye
298	And hadde	<b>his</b>	eldres noble and vertuous
300	Ne folwen	<b>his</b>	gentil auncestre that deed is
323	wilful poverte chees to lyve	<b>his</b>	lyf
329	Whoso that halt hym payd of	<b>his</b>	poverte
332	r he wolde han that is nat in	<b>his</b>	myght
346	Maketh	<b>his</b>	God and eek hymself to knowe
348	Thurgh which he may	<b>his</b>	verray freendes see
396	For joye he hente hire in	<b>his</b>	armes two
397		<b>His</b>	herthe bathed in a bath of blisse

168		<b>holde</b> 5
288	Seyde he had	<b>holde</b> his day, as he hadde hight
330	His office natureel ay wol it	<b>holde</b>
334	Is riche, although ye	I <b>holde</b> hym riche, al hadde he nat a sher
382	Ye, certes, wyf, quod he, I	<b>holde</b> it best
88		<b>holden</b> 2
90	We wol been	<b>holden</b> wise and clene of synne
	For to been	<b>holden</b> stable, and eek secrete
132		<b>homward</b> 1
	The day was come that	<b>homward</b> moste he tourne
327		<b>honest</b> 1
	Glad poverte is an	<b>honest</b> thyng, certeyn
2		<b>honour</b> 4
70	ich that Britons speken greet	<b>honour</b>
353	Somme seyde	<b>honour</b> , somme seyde jolynesse
377	ere in no book, ye gentils of	<b>honour</b>
	And moost	<b>honour</b> to yow and me also
121		<b>hool</b> 1
	Now is myn herte al	<b>hool</b> ; now is it oute
10		<b>hooly</b> 2
20	Of lymytours and other	<b>hooly</b> freres
	And seyth his matyns and his	<b>hooly</b> thynges
131		<b>hoom</b> 1
	But	<b>hoom</b> he gooth; he myghte nat sojourne
138		<b>hope</b> 2
317	In	<b>hope</b> that som wysdom sholde he lerne
	Yet may the hye God, and so	<b>hope</b> I
64		<b>hopeth</b> 1
	Where as he	<b>hopeth</b> for to fynde grace
310		<b>Hostillius</b> 1
	Was thilke Tullius	<b>Hostillius</b>
309		<b>hou</b> 1
	Thenketh	<b>hou</b> noble, as seith Valerius
27		<b>hous</b> 6
63	Hadde in his	<b>hous</b> a lusty bachelor
233	He seketh every	<b>hous</b> and every place
283	his the lawe of kyng Arthures	<b>hous</b>
297	yr and ber it in the derkeste	<b>hous</b>
369	For he was boren of a gentil	<b>hous</b>
	That shal be to youre	<b>hous</b> by cause of me
183		<b>housbond</b> 1
	As wel over hir	<b>housbond</b> as hir love
107		<b>housbonde</b> 4
120	To make hir	<b>housbonde</b> han so foul a name
231	Myn	<b>housbonde</b> hath longe asses crys two
315	And seyde, O deere	<b>housbonde</b> , benedicitee
	And therfore, leeve	<b>housbonde</b> , I thus conclude
403		<b>Housbondes</b> 1
		<b>Housbondes</b> meeke, yonge, and fressh abe
290		<b>how</b> 2
393	Heere may ye se wel	<b>how</b> that genterye
	Cast up the curtyrn, looke	<b>how</b> that it is
365		<b>humble</b> 1
	And be to yow a trewe,	<b>humble</b> wyf
7		<b>hundred</b> 1
	I speke of manye	<b>hundred</b> yeres ago
276		<b>hurte</b> 1
	temporel thyng, that man may	<b>hurte</b> and mayme
99		<b>hydde</b> 1
	The whiche vice he	<b>hydde</b> as he best myghte
124		<b>hyde</b> 1
	ut it moot; we kan no conseil	<b>hyde</b>
14		<b>hye</b> 3
317	Citees, burghes, castels,	<b>hye</b> toures
322	Yet may the	<b>hye</b> God, and so hope I
	The	<b>hye</b> God, on whom that we bileeve

		<b>hym 24</b>
30	He saugh a mayde walkynge	<b>hym</b> biforn
40	Til he his lyf	<b>hym</b> graunted in the place
41	And yaf	<b>hym</b> to the queene, al at hir wille
42	To chese whether she wolde	<b>hym</b> save or spille
58	But what! He may nat do al as	<b>hym</b> liketh
59	And at the laste he chees	<b>hym</b> for to wende
61	th swich answeere as God wolde	<b>hym</b> purveye
133	And in his wey it happed	<b>hym</b> to ryde
166	And bad	<b>hym</b> to be glad and have no fere
184	And for to been in maistrise	<b>hym</b> above
196	The firste thyng that I wolde	<b>hym</b> requere
225	And al day after hidde	<b>hym</b> as an owle
226	So wo was	<b>hym</b> , his wyf looked so foule
260	Taak	<b>hym</b> for the grettest gentil man
261	Crist wole we clayme of	<b>hym</b> oure gentillesse
274	Wole that of	<b>hym</b> we clayme oure gentillesse
329	Whoso that halt	<b>hym</b> payd of his poverte
330	I holde	<b>hym</b> riche, al hadde he nat a sherte
334	Is riche, although ye holde	<b>hym</b> but a knave
342	To	<b>hym</b> that taketh it in pacience
355	And clepe	<b>hym</b> fader, for youre gentillesse
372	This knyght avyseth	<b>hym</b> and sore siketh
399	And she obeyed	<b>hym</b> in every thyng
400	That myghte doon	<b>hym</b> plesance or likyng
		<b>hymself 2</b>
18	Ther walketh now the lymytour	<b>hymself</b>
346	Maketh his God and eek	<b>hymself</b> to knowe
		<b>hymselven 1</b>
299	And nel	<b>hymselven</b> do no gentil dedis
		<b>I 64</b>
6	This was the olde opinion, as	<b>I</b> rede
7		<b>I</b> speke of manye hundred yeres ago
48		<b>I</b> grante thee lyf, if thou kanst tellen
52	Yet wol	<b>I</b> yeve thee leve for to gon
55	And suretee wol	<b>I</b> han, er that thou pace
75	He gooth ful ny the sothe,	<b>I</b> wol nat lye
119	Quod she; to thee	<b>I</b> telle it and namo
122		<b>I</b> myghte no lenger kepe it, out of dout
150		<b>I</b> nam but deed but if that I kan seyn
150	I nam but deed but if that	<b>I</b> kan seyn
152	Koude ye me wisse,	<b>I</b> wolde wel quite youre hire
154	The nexte thyng that	<b>I</b> requere thee
156	And	<b>I</b> wol telle it yow er it be nyght
157	my trouthe, quod the knyght,	<b>I</b> grante
158	Thanne, quod she,	<b>I</b> dar me wel avante
159	Thy lyf is sauf, for	<b>I</b> wol stonde therby
160	y lyf, the queene wol seye as	<b>I</b>
163	That dar seye nay of that	<b>I</b> shal thee teche
186	Dooth as yow list;	<b>I</b> am heer at youre wille
194		<b>I</b> taughte this answeere unto the knyght
196	The firste thyng that	<b>I</b> wolde hym requere
198	Bifore the court thanne preye	<b>I</b> thee, sir knyght
200	For wel thou woost that	<b>I</b> have kept thy lyf
201		<b>I</b> f seye fals, sey nay, upon thy fey
203		<b>I</b> woot right wel that swich was my bihe
206	Nay, thanne, quod she,	<b>I</b> shrewe us bothe two
207	For thogh that	<b>I</b> be foul, and oold, and poore
208		<b>I</b> nolde for al the metal, ne for oore
210	But if thy wyf	<b>I</b> were, and eek thy love
218	That for my negligence	<b>I</b> do no cure
221	which thyng shortly answeren	<b>I</b> shal
222		<b>I</b> seye ther nas no joye ne feeste at al
235		<b>I</b> am youre owene love and youre wyf
236		<b>I</b> am she which that saved hath youre ly
237	And, certes, yet ne dide	<b>I</b> yow nevere unright
241	And it shal been amended, if	<b>I</b> may
246	That litel wonder is thogh	<b>I</b> walwe and wynde
250	Now, sire, quod she,	<b>I</b> koude amende al this
277	ery wight woot this as wel as	<b>I</b>
315	nd therefore, leeve housbonde,	<b>I</b> thus conclude
317	may the hye God, and so hope	<b>I</b>
319	Thanne am	<b>I</b> gentil, whan that I bigynne
319	Thanne am I gentil, whan that	<b>I</b> bigynne
330		<b>I</b> holde hym riche, al hadde he nat a sh
339	verte is hateful good and, as	<b>I</b> gesse
349	And therefore, sire, syn that	<b>I</b> noght yow greve
356	And auctours shal	<b>I</b> fynden, as I gesse
356	nd auctours shal I fynden, as	<b>I</b> gesse
357	Now ther ye seye that	<b>I</b> am foul and old
359	r filthe and eelde, also moot	<b>I</b> thee
361	But nathelees, syn	<b>I</b> knowe youre delit
362		<b>I</b> shal fulfille youre worldly appetit
364	han me foul and old til that	<b>I</b> deye
375		<b>I</b> put me in youre wise governance
378		<b>I</b> do no fors the whether of the two
380	Thanne have	<b>I</b> gete of yow maistrise, quod she

381 Syn I may chese and governe as me lest  
 382 Ye, certes, wyf, quod he, I holde it best  
 384 For, by my trouthe, I wol be to yow bothe  
 386 I prey to God that I moote sterven wood  
 386 I moote sterven wood  
 387 But I to yow be also good and trewe  
 389 And but I be to-morn as fair to seene  
 405 And eek I praye Jhesu shorte hir lyves

**if 12**

48 I grante thee lyf, if thou kanst tellen me  
 51 And if thou kanst nat tellen it anon  
 84 If any wight wol clawe us on the galle  
 125 The remenant of the tale if ye wol heere  
 150 I nam but deed but if that I kan seyn  
 155 Thou shalt it do, if it lye in thy myght  
 197 He wolde it do, if it lay in his myghte  
 201 If I seye fals, sey nay, upon thy fey  
 210 But if thy wyf I were, and eek thy love  
 241 And it shal been amended, if I may  
 251 If that me liste, er it were dayes thre  
 278 If gentillesse were planted natureelly

**ilke 1**

220 That at the feeste was that ilke day

**In 44**

1 In th'olde dayes of the Kyng Arthour  
 5 in many a grene mede  
 12 As thikke as motes in the sonne-beem  
 19 In undermeles and in morwenynges  
 19 In morwenynges  
 21 As he gooth in his lymtacioun  
 23 In every bussh or under every tree  
 27 Hadde in his hous a lusty bacheler  
 40 Til he his lyf hym graunted in the place  
 46 Thou standest yet, quod she, in swich array  
 54 An answeere suffisant in this mateere  
 56 Thy body for to yelden in this place  
 66 But he ne koude arryven in no coost  
 67 Wher as he myghte fynde in this mateere  
 91 And in o purpos stedefastly to dwelle  
 116 And as a bitore bombleth in the myre  
 133 And in his wey it happed hym to ryde  
 134 In al this care, under a forest syde  
 138 In hope that som wysdom sholde he lerne  
 153 Plight me thy trouthe heere in myn hand, quod she  
 155 Thou shalt it do, if it lye in thy myght  
 165 Tho rowned she a pistel in his ere  
 176 that the knyght sholde telle in audience  
 184 And for to been in maistrie hym above  
 187 In al the court ne was ther wyf, ne may  
 197 He wolde it do, if it lay in his myghte  
 227 t was the wo the knyght hadde in his thought  
 268 And bad us folwen hem in swich degree  
 270 That highte Dant, speken in this sentence  
 271 Lo, in swich maner rym is Dantes tale  
 283 Taak fyr and ber it in the derkeste hous  
 293 Alwey, as dooth the fyr, lo, in his kynde  
 323 In wilful poverte chees to lyve his lyf  
 332 For he wolde han that is nat in his myght  
 342 To hym that taketh it in pacience  
 353 Were in no book, ye gentils of honour  
 366 And nevere yow displese in al my lyf  
 370 Or in som oother place, may wel be  
 373 But atte laste he seyde in this manere  
 375 I put me in youre wise governance  
 396 For joye he hente hire in his armes two  
 397 His herte bathed in a bath of blisse  
 399 And she obeyed hym in every thyng  
 402 In parfit joye; and Jhesu Crist us send

**incubus 1**

24 Ther is noon oother incubus but he

**in-feere 1**

68 Two creatures accordyng in-feere

**iren 1**

50 and keep thy nekke-boon from iren

**is 40**

24 Ther is noon oother incubus but he  
 49 What thyng is it that women moost desiren  
 83 For trewely ther is noon of us alle  
 93 But that tale is nat worth a rake-stele  
 121 Now is myn herte al hool; now is it oute  
 121 is it oute  
 127 This knyght, of which my tale is specially  
 129 This is to seye, what women love moost

『『バースの女房の話』の序と物語』用語索引 (5) (東 好男)

151	What thyng it	is	that wommen moost desire
159	Thy lyf	is	sauf, for I wol stonde therby
161	Lat se which	is	the proudeste of hem alle
185	This	is	youre mooste desir, thogh ye me kill
209	That under erthe	is	grave or lith above
214	But al for noght; the ende	is	this, that he
233		is	this the lawe of kyng Arthures hous
234		is	every knyght of his so dangerous
240	What	is	my gilt? For Goddes love, tel it
246	That litel wonder	is	thogh I walwe and wynde
248		is	this, quod she, the cause of youre u
249	certainly, quod he, no wonder	is	
254	As	is	descended out of old richesse
256	Swich arrogance	is	nat worth an hen
257	Looke who that	is	moost vertuous alway
271	Lo, in swich maner rym	is	Dantes tale
291		is	nat annexed to possessioun
300	is gentil auncestre that deed	is	
305	Which	is	a strange thyng to thy persone
313	seen expres that it no drede	is	
314	That he	is	gentil that dooth gentil dedis
327	Glad poverté	is	an honest thyng, certeyn
331	He that coveiteth	is	a povre wight
332	For he wolde han that	is	nat in his myght
334		is	riche, although ye holde hym but a k
339	Poverté	is	hateful good and, as I gesse
343	Poverté	is	this, although it seme alenge
345	Poverté ful ofte, whan a man	is	lowe
347	Poverté a spectacle	is,	as thynketh me
385	This	is	to seyn, ye, bothe fair and good
391	That	is	bitwixe the est and eke the west
393	the curtyn, looke how that it	is	
		<b>it 40</b>	
49	What thyng is	it	that wommen moost desiren
51	And if thou kanst nat tellen	it	anon
86	Assay, and he shal fynde	it	that so dooth
101	, save his wyf, ther wiste of	it	namo
108	She nolde nat telle	it	for hir owene shame
111	Hir thoughte	it	swal so soore aboute hir herte
113	And sith she dorste telle	it	to no man
119	Quod she; to thee I telle	it	and namo
121	is myn herte al hool; now is	it	oute
122	I myghte no lenger kepe	it,	out of doute
124	Yet out	it	moot; we kan no conseil hyde
126	Redeth Ovyde, and ther ye may	it	leere
133	And in his wey	it	happed hym to ryde
147	Paraventure	it	may the bettre be
151	What thyng	it	is that wommen moost desire
155	Thou shalt	it	do, if it lye in thy myght
155	Thou shalt it do, if	it	lye in thy myght
156	And I wol telle	it	yow er it be nyght
156	And I wol telle it yow er	it	be nyght
180	manly voys, that al the court	it	herde
197	He wolde	it	do, if it lay in his myghte
197	He wolde it do, if	it	lay in his myghte
240	my gilt? For Goddes love, tel	it	
241	And	it	shal been amended, if I may
243		it	wol nat been amended nevere mo
251	If that me liste, er	it	were dayes thre
283	Taak fyr and ber	it	in the derkeste hous
287	As twenty thousand men myghte	it	biholde
288	His office natureel ay wol	it	holde
289	Up peril of my lyf, til that	it	dye
294	For, God	it	woot, men may wel often fynde
308		it	was no thyng biquethe us with oure p
313	Ther shul ye seen expres that	it	no drede is
316	Al were	it	that myne auncestres were rude
335	Verray poverté,	it	syngeth proprely
342	To hym that taketh	it	in pacience
343	Poverté is this, although	it	seme alenge
379	For as yow liketh,	it	suffiseth me
382	certes, wyf, quod he, I holde	it	best
393	up the curtyn, looke how that	it	is
		<b>Jhesu 2</b>	
402	In parfit joye; and	Jhesu	Crist us sende
405	And eek I praye	Jhesu	shorte hir lyves
		<b>Jhesus 1</b>	
325	May understonde that	Jhesus,	hevene kyng
		<b>joly 1</b>	
4	The elf-queene, with hir	joly	compaignye
		<b>jolynesse 1</b>	
70	mme seyde honour, somme seyde	jolynesse	
		<b>joye 4</b>	
219	To tellen yow the	joye	and al th'array

222	I seye ther nas no	<b>joye</b> ne feeste at al
396	For	<b>joye</b> he hente hire in his armes two
402	In parfit	<b>joye</b> ; and Jhesu Crist us sende
172	queene hirself sittynge as a	<b>justise</b> 1 <b>justise</b>
336		<b>Juvenal</b> 1 <b>Juvenal</b> seith of poverte myrily
8		<b>kan</b> 6
124	But now	<b>kan</b> no man se none elves mo
148	Yet out it moot; we	<b>kan</b> no conseil hyde
150	Thise olde folk	<b>kan</b> muchel thyng, quod she
259	I nam but deed but if that I	<b>kan</b> seyn
269	o do the gentil dedes that he	<b>kan</b> <b>kan</b> the wise poete of Florence
48		<b>kanst</b> 2
51	I grante thee lyf, if thou	<b>kanst</b> tellen me
	And if thou	<b>kanst</b> nat tellen it anon
284	Bitwix this and the mount of	<b>Kaukasous</b> 1 <b>Kaukasous</b>
50	Be war, and	<b>keep</b> 1 <b>keep</b> thy nekke-boon from iren
122	I myghte no lenger	<b>kepe</b> 1 <b>kepe</b> it, out of doute
200	or wel thou woost that I have	<b>kept</b> 1 <b>kept</b> thy lyf
13	Blessynge halles, chambres,	<b>kichenes</b> 1 <b>kichenes</b> , boures
85	That we nel	<b>kike</b> 1 <b>kike</b> , for he seith us sooth
185	ure mooste desir, thogh ye me	<b>kille</b> 1 <b>kille</b>
398	usand tyme a-rewe he gan hire	<b>kisse</b> 1 <b>kisse</b>
334	, although ye holde hym but a	<b>knave</b> 1 <b>knave</b>
346	th his God and eek hymself to	<b>knowe</b> 2 <b>knowe</b>
361	But nathelees, syn I	<b>knowe</b> youre delit
35	That dampned was this	<b>knyght</b> 22 <b>knyght</b> for to be deed
44	ter this thus spak she to the	<b>knyght</b>
57	Wo was this	<b>knyght</b> , and sorwefully he siketh
127	This	<b>knyght</b> , of which my tale is specially
144	Agayn the	<b>knyght</b> this olde wyf gan ryse
145	And seyde, Sire	<b>knyght</b> , heer forth ne lith no wey
149	My levee mooder, quod this	<b>knyght</b> , certeyn
157	ave heer my trouthe, quod the	<b>knyght</b> , I grante
167	y be comen to the court, this	<b>knyght</b>
174	And afterward this	<b>knyght</b> was bode appeere
176	And that the	<b>knyght</b> sholde telle in audience
178	This	<b>knyght</b> ne stood nat stille as doth a be
191	Which that the	<b>knyght</b> saugh sittynge on the grene
194	taughte this answeere unto the	<b>knyght</b>
198	ourt thanne preye I thee, sir	<b>knyght</b>
202	This	<b>knyght</b> answerde, Allas and weylawey
227	Greet was the wo the	<b>knyght</b> hadde in his thoght
232	Fareth every	<b>knyght</b> thus with his wyf as ye
234	Is every	<b>knyght</b> of his so dangerous
242	Amended? quod this	<b>knyght</b> , Allas, nay, nay
372	This	<b>knyght</b> avyseth hym and sore siketh
394	And whan the	<b>knyght</b> saugh verrailly al this
94	Pardee, we wommen	<b>konne</b> 1 <b>konne</b> no thyng hele
66		<b>koude</b> 3
152	But he ne	<b>koude</b> arrayven in no coost
250	Now, sire, quod she, I	<b>Koude</b> ye me wisse, I wolde wel quite yo <b>koude</b> amende al this
245	nd therto comen of so lough a	<b>kynde</b> 2 <b>kynde</b>
293	as dooth the fyr, lo, in his	<b>kynde</b>

『『バースの女房の話』の序と物語』用語索引 (5) (東 好男)

		<b>Kyng 7</b>
1	In th'olde dayes of the	<b>Kyng</b> Arthour
26	And so bifel that this	<b>kyng</b> Arthour
34	And swich pursute unto the	<b>kyng</b> Arthour
39	So longe preyeden the	<b>kyng</b> of grace
43	The queene thanketh the	<b>kyng</b> with al hir myght
233	Is this the lawe of	<b>kyng</b> Arthures hous
325	derstonde that Jhesus, hevene	<b>kyng</b>
		<b>Kys 1</b>
383		<b>Kys</b> me, quod she, we be no lenger wroth
		<b>lady 4</b>
181	My lige	<b>lady</b> , generally, quod he
192	Mercy, quod she, my sovereign	<b>lady</b> queene
374	My	<b>lady</b> and my love, and wyf so deere
390	As any	<b>lady</b> , emperice, or queene
		<b>ladyes 2</b>
38	But that the queene and other	<b>ladyes</b> mo
136	Of	<b>ladyes</b> foure and twenty, and yet mo
		<b>land 1</b>
3	Al was this	<b>land</b> fulfild of fayerye
		<b>laste 2</b>
59	And at the	<b>laste</b> he chees hym for to wende
373	But atte	<b>laste</b> he seyde in this manere
		<b>Lat 4</b>
161		<b>Lat</b> se which is the proudeste of hem al
164		<b>Lat</b> us go forth withouten lenger speche
205	Taak al my good and	<b>lat</b> my body go
285	And	<b>lat</b> men shette the dores and go thenne
		<b>lawe 2</b>
36	By cours of	<b>lawe</b> , and sholde han lost his heed
233	Is this the	<b>lawe</b> of kyng Arthures hous
		<b>lay 2</b>
197	He wolde it do, if it	<b>lay</b> in his myghte
230	His olde wyf	<b>lay</b> smylngge everemo
		<b>leere 2</b>
53	month and a day, to seche and	<b>leere</b>
126	eth Ovyde, and ther ye may it	<b>leere</b>
		<b>leeve 2</b>
149	My	<b>leeve</b> mooder, quod this knyght, certeyn
315	And therefore,	<b>leeve</b> housbonde, I thus conclude
		<b>lenger 3</b>
122	I myghte no	<b>lenger</b> kepe it, out of doute
164	Lat us go forth withouten	<b>lenger</b> speche
383	Kys me, quod she, we be no	<b>lenger</b> wrothe
		<b>lerne 2</b>
65	To	<b>lerne</b> what thyng wommen loven moost
138	ope that som wysdom sholde he	<b>lerne</b>
		<b>lesse 1</b>
78	en we ylymed, bothe moore and	<b>lesse</b>
		<b>lest 3</b>
80	to be free and do right as us	<b>lest</b>
381	I may chese and governe as me	<b>lest</b>
392	my lyf and deth right as yow	<b>lest</b>
		<b>leve 2</b>
52	Yet wol I yeve thee	<b>leve</b> for to gon
62	And taketh his	<b>leve</b> , and wendeth forth his weye
		<b>leyde 1</b>
117	She	<b>leyde</b> hir mouth unto the water doun
		<b>lige 1</b>
181	My	<b>lige</b> lady, generally, quod he
		<b>liketh 3</b>
58	what! He may nat do al as hym	<b>liketh</b>
371	yourselfen, wheither that yow	<b>liketh</b>
379	For as yow	<b>liketh</b> , it suffiseth me
		<b>likyng 1</b>
400	t myghte doon hym plesance or	<b>likyng</b>
		<b>list 1</b>
186	Dooth as yow	<b>list</b> ; I am heer at youre wille
		<b>liste 1</b>
251	If that me	<b>liste</b> , er it were dayes thre

246		<b>litel 1</b>
	That	<b>litel</b> wonder is thogh I walwe and wynde
145	e, Sire knyght, heer forth ne	<b>lith 2</b>
209	That under erthe is grave or	<b>lith</b> no wey <b>lith</b> above
271		<b>Lo 2</b>
293	Alwey, as dooth the fyr,	<b>Lo</b> , in swich maner rym is Dantes tale <b>lo</b> , in his kynde
11		<b>lond 1</b>
	That serchen every	<b>lond</b> and every stream
39		<b>longe 4</b>
97	Seyde Myda hadde, under his	<b>longe</b> preyeden the kyng of grace
110	That she so	<b>longe</b> heres
120	Myn housbonde hath	<b>longe</b> sholde a conseil byde <b>longe</b> asses erys two
257		<b>Looke 2</b>
393	Cast up the curtyrn,	<b>Looke</b> who that is moost vertuous alway <b>looke</b> how that it is
226		<b>looked 1</b>
	So wo was hym, his wyf	<b>looked</b> so foule
244		<b>loothly 1</b>
	Thou art so	<b>loothly</b> , and so oold also
295		<b>lordes 1</b>
	A	<b>lordes</b> sone do shame and vileynye
36		<b>lost 2</b>
239	cours of lawe, and sholde han	<b>lost</b> his heed
	Ye faren lyk a man had	<b>lost</b> his wit
245		<b>lough 1</b>
	And therto comen of so	<b>lough</b> a kynde
129		<b>love 8</b>
183	This is to seye, what wommen	<b>love</b> moost
204	wel over hir housbond as hir	<b>love</b>
210	For Goddes	<b>love</b> , as chees a newe requeste
211	f thy wyf I were, and eek thy	<b>love</b>
235	My	<b>love</b> ? quod he, nay, my dampnacioun
240	I am youre owene	<b>love</b> and youre wyf
374	What is my gilt? For Goddes	<b>love</b> , tel it
	My lady and my	<b>love</b> , and wyf so deere
102		<b>loved 1</b>
	He	<b>loved</b> hire moost, and trusted hire also
65		<b>loven 4</b>
69	To lerne what thyng wommen	<b>loven</b> moost
79	Somme seyde wommen	<b>loven</b> best richesse
177	And somme seyen that we	<b>loven</b> best
	hat thyng that worldly wommen	<b>loven</b> best
345		<b>lowe 1</b>
	verte ful ofte, whan a man is	<b>lowe</b>
71		<b>lust 1</b>
	mme riche array, somme seyden	<b>lust</b> abedde
27		<b>lusty 1</b>
	Hadde in his hous a	<b>lusty</b> bachelor
75		<b>lye 3</b>
155	h ful ny the sothe, I wol nat	<b>lye</b>
286	Thou shalt it do, if it	<b>lye</b> in thy myght
	Yet wole the fyr as faire	<b>lye</b> and brenne
40		<b>lyf 13</b>
47	Til he his	<b>lyf</b> hym graunted in the place
48	That of thy	<b>lyf</b> yet hastow no suretee
141	I grante thee	<b>lyf</b> , if thou kanst tellen me
159	No creature saugh he that bar	<b>lyf</b>
160	Thy	<b>lyf</b> is sauf, for I wol stonde therby
189	Upon my	<b>lyf</b> , the queene wol seye as I
200	seyden he was worthy han his	<b>lyf</b>
236	ou woost that I have kept thy	<b>lyf</b>
289	e which that saved hath youre	<b>lyf</b>
323	Up peril of my	<b>lyf</b> , til that it dye
366	ful poverte chees to lyve his	<b>lyf</b>
392	nevere yow displese in al my	<b>lyf</b>
	Dooth with my	<b>lyf</b> and deth right as yow lest
239		<b>lyk 1</b>
	Ye faren	<b>lyk</b> a man had lost his wit

『『パースの女房の話』の序と物語』用語索引 (5) (東 好男)

21	As he gooth in his	<b>lymytacioun 1</b> <b>lymytacioun</b>
18	Ther walketh now the	<b>lymytour 1</b> <b>lymytour</b> hymself
10	Of	<b>lymytours 1</b> <b>lymytours</b> and othere hooly freres
279	Unto a certeyn	<b>lynage 1</b> <b>lynage</b> doun the lyne
279	nto a certeyn lynage doun the	<b>lyne 1</b> <b>lyne</b>
323	In wilful poverte chees to	<b>lyve 2</b> <b>lyve</b> his lyf
401	And thus they	<b>lyve</b> unto hir lyves ende
318	Grante me grace to	<b>lyven 2</b> <b>lyven</b> vertuously
320	To	<b>lyven</b> vertuously and weyve synne
401	And thus they lyve unto hir	<b>lyves 2</b> <b>lyves</b> ende
405	eek I praye Jhesu shorte hir	<b>lyves</b>
266	To noon of us hir vertuous	<b>lyvyng 2</b> <b>lyvyng</b>
326	Ne wolde nat chese a vicious	<b>lyvyng</b>
267	That	<b>made 1</b> <b>made</b> hem gentil men ycalled be
184	And for to been in	<b>maistrie 2</b> <b>maistrie</b> hym above
380	Thanne have I gete of yow	<b>maistrie</b> , quod she
107	To	<b>make 2</b> <b>make</b> hir housbonde han so foul a name
302	For vileyns synful dedes	<b>make</b> a cherl
16	This	<b>maketh 2</b> <b>maketh</b> that ther ben no fayeryes
346		<b>Maketh</b> his God and eek hymself to knowe
8	But now kan no	<b>man 12</b> <b>man</b> se none elves mo
76	A	<b>man</b> shal wyne us best with flaterye
81	And that no	<b>man</b> repreve us of oure vice
113	ith she dorste telle it to no	<b>man</b>
143	A fouler wight ther may no	<b>man</b> devyse
239	Ye faren lyk a	<b>man</b> had lost his wit
260	k hym for the grettest gentil	<b>man</b>
273	Prowesse of	<b>man</b> , for God, of his goodnesse
276	But temporel thyng, that	<b>man</b> may hurte and mayme
324	And certes every	<b>man</b> , mayden, or wyf
337	The povre	<b>man</b> , whan he goth by the weye
345	Poverte ful ofte, whan a	<b>man</b> is lowe
271	Lo, in swich	<b>maner 1</b> <b>maner</b> rym is Dantes tale
373	t atte laste he seyde in this	<b>manere 1</b> <b>manere</b>
180	With	<b>manly 1</b> <b>manly</b> voys, that al the court it herde
100	Ful subtilly from every	<b>mannes 1</b> <b>mannes</b> sighte
5	Daunced ful ofte in	<b>many 4</b> <b>many</b> a grene mede
170	Ful	<b>many</b> a noble wyf, and many a mayde
170	Ful many a noble wyf, and	<b>many</b> a mayde
171	And	<b>many</b> a wydwe, for that they been wise
7	I speke of	<b>manye 1</b> <b>manye</b> hundred yeres ago
114	Doun to a	<b>mareys 1</b> <b>mareys</b> faste by she ran
54	An answee suffisant in this	<b>mateere 2</b> <b>mateere</b>
67	er as he myghte fynde in this	<b>mateere</b>